U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5

大漢公報
The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Freemasons
in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結　忠誠救國　義俠除奸

首名華裔榮獲聯邦任命爲地院法官

黃星翹宣誓就職

華人社會認此次儀式特具深刻意義

（雲訊）新任地方法院法官黃星翹，本星期四宣誓就職。主持就職典禮者爲卑詩最高法院首席法官麥傑全及地方法院首席法官甘蒲爾。

黃氏係榮獲聯邦政府委任爲地方法院法官之第一名華裔。與黃氏同時晉升之另一名地方法官爲夏達德。法律界知名人士均到法院向黃夏兩氏致賀。

據前任國會議員鄭天華祝賀上述兩名新任法官致詞說，華人社會對於黃氏榮陞尤爲重視。

鄭氏謂華裔加人在卑詩省執業爲律師之舉，僅屬近十餘年來之事，獲委爲法官者更無論矣。鄭氏謂直至一九五三年方有第一名華裔加人在卑詩獲准執業，惟迄今執業人數已超過四十人。

鄭氏謂華人社會經過長期奮鬥，方能獲致今日地位，是以此次宣誓就職儀式，尤有深刻而特別之意義。

到場觀禮者有周衞賢律師，劉鑑銓律師，林元芳律師，李僑棟律師，及很多其他社會人士等。

實力超過北大西洋公約國家三倍

蘇聯加强部署飛彈

（倫敦合衆社電）此間國際戰略研究所表示，蘇聯繼續在歐洲加強部署威力，超過西方聯盟的核子武器的三倍。

該研究所的年報說，蘇聯不斷全力把其戰區核子實力全面現代化，而北大西洋公約組織的計劃，仍然是歐洲一個引起爭論的政治問題。北約的計劃，要到一九八三年才開始實行。

據悉：莫斯科繼續在歐洲部署SS二〇中程彈道導彈（每枚導彈有三個核子彈頭），另一方面，減少較舊型的SS四和SS五導彈，因此，蘇聯在歐洲的核子力量，實在是有增無減。

加國郵政局宣佈
郵費明春起增加

（渥太華電）加拿大郵政局宣佈，郵費由明年春天起增加。計一級國內郵費增至三角，寄往美國一級郵費增至三角五仙。

郵政總長奧力特稱，市民有六十天時間研究及批評上述的增費。郵局不打算舉行公聽會，但市民如有關于郵費加價的投訴，可直接寄給政府。如果一次寄信五千至兩萬封，則每封一級信的國內郵費毋須三角。

陶杜首相訪問南韓

（漢城加新社電）陶杜首相將於今日抵達南韓訪問數天，與南韓總統全斗煥舉行會晤，商討改善兩國貿易問題。

陶氏下週訪問南韓完畢之後，前往澳洲參加大英聯邦首長會議。

港雲警方合作
捕七嫌疑毒犯

（雲高華加新社電）警方經七個月來對販毒努力調查，昨分別在此間及香港同時拘獲七名疑犯。

警方拒絕透露喬裝警員曾向該等疑犯購買毒品若干，但謂街頭零售價值當在一百萬元以上，單以拘捕時所購之毒品，即達四公斤半之多。

警方在雲埠所拘捕者爲腓力余（譯音）及阿蘭林（譯音），昨在省衙提堂，控以串謀販毒罪。在香港所拘捕者有洛苛趙（譯音），大衞馬（譯音）及其他三名香港居民。

不滿經濟政策
列根漸失民心

（華盛頓加新社電）據最近一項民意測驗顯示，五個美國人之中有三個人認爲列根總統工作不錯，但大多數美國人均相信列根最關心富人，而過半數的人認爲他最近的再度削減預算做得過份。

由於美國經濟仍未復甦，一般美國人初期支持他的人對他的經濟政策表示不滿，尤以年老人及黑人爲甚。超過百分之五十的美國人認爲他最關心美國富人，只有百分之一的人相信他關心窮人。

國內反蘇份子活躍警察難於應付

波蘭派軍協助巡邏

（華沙美聯社電）波共政府昨日宣佈派遣特別軍隊，以壓制國內反蘇份子。該批特別部隊，將與警察保持聯絡，使國內反蘇份子，難於活躍。

華沙市民連日見到大批武裝士兵，巡邏首都各主要街道及政府建築物。

波蘭大主教克林披呼籲波人團結和平，希望不要再見到流血事件發生。

波蘭總理澤魯斯基對國會稱，波蘭的命運繫於團結工會態度身上。只要工會無意奪權，則國內政治危機將可避免。他說，波蘭工會的作風，足以鼓勵蘇聯及其附庸國家組織如波蘭式的團結工會。

新聞簡報

▲本汝比卡里布地區今晨發生一宗嚴重交通意外，一輛私家車與一輛貨車相撞的結果，私家車上兩青年因傷不治。警方未有公佈兩死者姓名。

▲英前首相威爾遜在溫地辟稱，十個英議員之中，九個贊成加國修憲。又加拿大最高法院將於下週一上午就陶杜自英取回英屬北美法案（即加憲法）是否合法問題正式作出宣判。

中澳簽貿易協議書

（澳洲堪培拉電）澳洲與中國之間的貿易協議書，經於日前由澳洲副總理安東尼及中國副外貿部長劉希文在此間簽署。

協議書的主要目的，在促進擴大商業關係，並將注意力集中於兩國企業之間進行商業和工業合作的機會。

美駐加大使訪域埠

（域多利加新社電）美國駐加大使使羅魯賓臣，被美總統列根委任後，首次訪問卑詩省。

他提出主張加拿大應爭取參加在美國舉行之國際貿易會談，因美國政府主張於十月十九日在紐約舉行初次會議，不邀請加拿大參加出席。

颶風艾蓮加強風力

（邁亞美路透社電）熱帶颶風艾蓮現正加強風力，可能吹襲該地區。美國天文台預料，該股強力颶風將於數日內對該地區附近構成威脅，此爲該區九月份第五個颶風。

省際五元開獎號碼

一九八一年九月廿五日開獎號碼
3345018
一九八一年九月十八日開獎號碼
1978034
一九八一年九月十一日開獎號碼
3262042
一九八一年九月四日開獎號碼
6000044
一九八一年八月廿八日開獎號碼
4009655

上述七字全中者得五十萬元。中末尾六字者得五萬元，五字一千元，四字一百元，三字廿五元，二字十元。請覆查正式彩單，本報恕不負任何責任。

▲部份加人對郵局明春郵費加價事表示反對，他們希望政府准許設立私人郵政服務，因私人郵政公司收費，較國營郵局爲廉宜云。

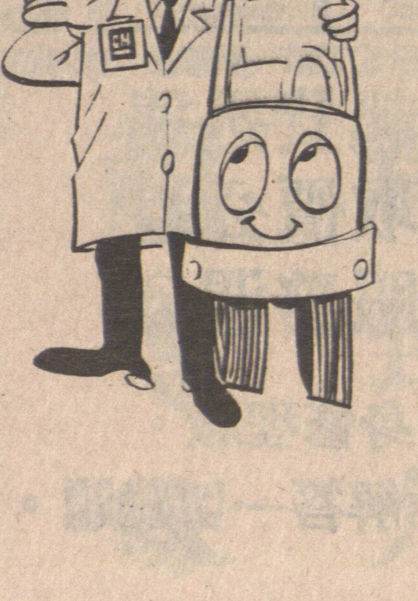
按摩蒸汽浴（桑拿）
專門爲閣下解除精神緊張及肌肉酸痛。
地址溫哥華喜士定東街一六四號
電話：684-3434

中國福建
漳州宜春　水仙花
總經銷：好得洋行有限公司
香港文咸西街45－51號四海通銀行大廈十三樓C座
MUGHIN ENTERPRISES LTD.
Room No. C, Four Seas Com. Bank Bldg.,
49-51 Bonham Strand West, 13/Fl.,
HONG KONG
Tel.: 5-446005　Telex: 60863 HOVEN HX

興華參茸行
華實採名山
興隆資國手
興華參茸行
HING WAH LTD.
緬街五〇六號　近片打街
506 MAIN ST. VANCOUVER B. C.
電話：(604) 683-3838
專門經營　參茸補品　地道藥材　膏丹丸散　中藥配方　魚翅燕窩　京菓海味　中國名茶　糖菓禮品　零沽批發　無任歡迎
◀中藥部由雷伯主理▶

街角商業樓連菓舖生意出售
地　　點：溫哥華市，近華埠及煤氣鎮，離緬街一街口。
地約爲36尺×122尺×21尺。　267 POWELL ST.
士德古建築。實淨寬大。　VAN. B. C. V6A 1G3

正　　層：兩舖。另面向哥街處有三舖，全部租出。
土　　庫：36尺×36尺×30尺
二　　樓：三大睡房，大客廳，大厨房，三件頭浴室，自動煤氣暖氣系統。
菓舖生意：日做三百，上午八時至下午六時，適合家庭經營，如擴充營業，可將兩舖合而爲一，或將其中一菓舖經營其他行業，利潤必可增加。
取　　價：四十九萬九千元。
詳情請洽：王權栢 683-3655
百代實業有限公司　CENTURY REALTY LTD.



JIM PATTISON
詹柏得遜汽車公司
MAIN AT 18TH - 879-4233
Professional GM Service
Right in your Neighbourhood
We accept your personal cheque
分別在什麼地方呢？　分別在於質地！
簡言之，質地就是：可靠的汽車保養
令顧客感到滿意　我們的確與衆不同
保証服務第一
保証價錢相宜
保証通用汽車零件齊備
Pontiac Buick-GMC TRUCKS
潘廸牌標域房車
通用公司貨車

今天出紙四大張　零售每份叁毫　每月柒元
☎ 685-8941　685-8812

白馬嘯西風

（32）

金庸著

伸手替他輕輕敲擊背心，又在他臂彎膝彎關節處推拿揉拍。老人痛楚漸減，點頭示謝，過了一炷香時分，這才疼痛消失，站了起來，問道：「你知道我是誰？」李文秀道：「不知道。」老人道：「我是漢人，姓華名輝，江南人氏，江湖上人稱「一指震江南」的便是。」

李文秀道：「嗯，是華老伯伯。」華輝道：「你沒聽見過我的名頭麼？」言下微感失望，心想自己「一指震江南」華輝的名頭當年轟動大江南北，武林中無人不知，但瞧李文秀的神情，竟是毫無驚異的模樣。

李文秀道：「我爹爹媽媽一定知道你的名字，我到回疆來時只有八歲，甚麼也不懂。」

華輝臉色轉愉，道：「那就是了。你……」一句話沒說完，忽聽洞外山道中有人說道：「定是躲在這兒，小心她的毒針！」跟着腳步聲響，三個人一步一停的進來。

華輝忙取出毒針，將針尾插入木杖的杖頭，交了給她，指着進口之處，低聲道：「等人進來後刺他背心，千萬不可性急而刺他前胸。」

李文秀心想：「這進口處如此狹窄，乘他進來時刺他前胸，不是易中得多麼？」華輝見她臉有遲疑之色，說道：「生死存亡，在此一刻，你敢不聽我話麼？」說話聲音雖輕，語氣卻是十分嚴峻。便在此時，只見進口處一柄明晃晃的長刀伸了進來，急速揮動，護住了面門前胸，以防敵人偷襲，跟着便有一個黑影慢慢爬進，卻是那姓雲的强盜。

李文秀記着華輝的話，縮在一旁，絲毫不敢動彈。華輝冷冷道：「你看我手中是甚麼東西？」伸手虛揚。那姓雲的一閃身，橫刀身前，凝神瞧着他，防他發射暗器。華輝喝道：「刺他！」李文秀手起杖落，杖頭在他背心上一點，毒針已入肌膚。那姓雲的只覺背上微微一痛，似乎被蜜蜂刺了一下，大叫一聲，就此僵斃。那姓全的緊隨在後，見他又中毒針而死，只道是華輝手發毒針，只嚇得魂飛天外，不及轉身逃命，倒退着手腳齊施的爬了出去。

華輝嘆道：「倘若我武功不失，區區五個毛賊，何足道哉！」李文秀心想他外號「一指震江南」，自是武功極强，怎地見了五個小强盜，竟然一點法子也沒有，說道：「華伯伯，你因爲生病，所以武功施展不出，是麼？」華輝道：「不是的，不是的。我……我立過重誓，倘若不到生死關頭，決不輕易施展武功。」李文秀「嗯」的一聲，覺得他言不由衷，剛才明明說「武功已失」，卻又支吾掩飾，但他既不肯說，也就不便追問。

家．春．秋

（65）

巴　金

（家）一四

不過我放心不下你們。我在公館裏頭甚麼事都看見過。現在眞不比從前。我常常想，還是趁早走罷，淸水住過了，還來住渾水，太不値得。可是我又捨不得你們，我走了，沒有人來照料你們。你們眞是兩位好少爺，和過世的太太一樣。要是太太還在，看見你們長成了這樣子，不曉得該是多麼喜歡。可惜如今她到天上去了。我想太太在天上會好好保佑你們，將來書讀好了，做大官，那時節連我這個老婆子也有臉面！」

「要是眞正做了大官，恐怕就會把你這老婆子忘在九霄雲外去的。那時候哪兒還記得起你？」覺慧笑道。

「你們絕不會這樣。我又不想你們給我甚麼好處，那時節我已經沒有用了。我只要曉得你們將來讀書成名，我就放心了。」她誠懇地說，一雙慈祥的眼睛愛憐地看着他們。

「黃媽，我們不會忘記你的。」覺民說着，便走去用手拍她底肩頭。她對他笑了笑，便端了面盤往門外走，剛要跨過門檻，還回過頭來說：「今晚不要再吃酒了。」

「少吃一點也不要緊。」覺慧笑着說，但她已經走出房間聽不見了。

「她眞好，像她這樣好的人在『下人』中間實在少見。」覺民看見黃媽去了以後，不覺感動地稱讚道。

「這眞是你底大發見了：原來『下人』和主人一樣也有感覺，有良心。」覺慧有點譏刺地說。

覺民知道覺慧在譏笑他，便不作聲了。他掉開頭去看別處，好像不曾聽見甚麼話似的，一面提起腳往外面走。

「又到姑媽家去嗎？」覺慧在後面大聲問。

覺民剛要跨過門檻，聽見覺慧在問，便回過頭看他一眼，好像在責備他，但依舊温和地答道：「不，我到花園裏走走，你也去嗎？」覺慧點着頭，跟了覺民走出來。他們走過覺新底房門口，聽見四房底婢女婉兒在裏面喚「大少爺」。他們也沒有注意，便直往花園走去。

「我們還是往右邊走罷，我曉得爺爺在梅林裏監用督人砍花枝。」走進去了月洞門，覺民這樣說，就往右邊走去。右邊是一帶曲折的廻廊，靠裏是粉白的牆壁，上面嵌了一些大理石的畫屏，再過去還有幾扇窗戶，那是客廳底；外邊是一帶石欄杆。欄杆外是一匹大的假山，這其間卻有一個長條的天井，平時種了些花草。還有一個低的花臺，上面幾株牡丹底枯枝勇敢地直立在寒冷的空氣中，每根枝頭上都包紮着棉花。

「要這樣才好。雖然是枯枝，在寒風裏一點兒也不打顫。我們正應該學牠底榜樣。不要像那小草，霜一來就倒下去枯萎了！」覺慧望着花臺發出這樣的讚語。

「你又在發議論了，」覺民笑着說，「牡丹雖然這樣熬過了冬天，發了葉，開了花，然而結果還是逃不掉爺爺底一把剪刀。」

生隆棧炮竹大發行
最新運到　中西炮竹　即日登市
慶祝十月卅一日兒童「鬼皇節」HALLOWEEN
● 總代理台灣 SUPERIOR 炮竹廠
★ 81年最新款煙花 "DANCING DEVIL" SPINNING FUN
"PICCOLO PETE" SHRIEKING THRILL
"SCREEMER" WHISTLING NOISE
★ 最暢銷 "SCREECHER-OO" 品質更改良 花樣更衆多 包裝更莊煌
● 總代理加拿大顯士炮竹廠　各式各樣之 SPARKLERS
● 總代理美國勤士炮竹廠　七彩繽續之 ROMAN CANDLES
● 總代理加拿大諾賓面具廠
最新式兒童應節化粧品。各式面具及袍服，應有盡有
◀目錄印備・函索即奉▶
SANG LUNG JAN LTD.
651 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. TEL: 255-8278
加聯邦政府法例規定砲竹煙花購買者要十八歲以上，敬請各界注意

私家車及貨車租賃
理主圻緝馮
A Better Car RENTAL AGENCY
Ian Fong
Gen. Man.
996 W. Broadway
Vancouver, B.C. V5Z 1K7
Tel.: 732-1396
7472 – 6th Street
Burnaby, B.C.
Tel.: 522-1671
OPERATED BY FAIRVIEW LEASING LTD.

城市駕駛學校
City Driving School
4484緬街近廿九街
電話：874－4544
872－7220
教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取牽試。
蘇偉勝
325－8387

金星美術裝飾工程公司
Golden Star Arts Decoration Engineering Co.
4802 Beatrice St. Van B.C. Canada V5N 4J4
裝飾設計中國式酒樓飯店，庭園住宅。供應新款及仿古之宮殿建築裝璜飾品。
天花板，雀替，橫枋，欄杆門，鳳凰屏風，壁畫，屏扇，九龍壁，花通彫刻及門面招牌等。
歡迎各地來函聯系
電話：（六〇四）八七三－四〇七三

專門起屋
－新昌建築工程公司－
專門承建新屋　兼間新屋土庫
全部鬼佬技工　保證材料上乘
政府合法牌照　起貨捷快妥當
－參加我們的建屋計劃，可爲你節省二萬元－
電話：253－1391

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險・房屋樓宇
商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

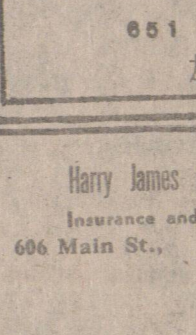
片打花舖
喜士定東街五二九號
Pender Florist
529 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P9
Tel. 254-1113
遷舖新址啓事
蓮花電髮所隔壁
本號專營
盆栽時花
結婚花球
新型設計
花籃襟花
花圈花牌
僑胞光顧
無任歡迎

起屋裝修
—標緻建築公司—
專業承建新屋，商業住宅，加大翻新，土庫間格，水電安裝，大小工程，保君滿意，免費估價
電話：420－7479（日夜）潘洽
299－9222（英語）

裝修工程
周先生
電話：253－9651
321－4750
承建新屋
房屋改建
土庫間格
露台車房
水電安裝
內外油漆

成功建築工程公司
專門
房屋改建
土庫間格
承建新屋
免費估價
歡迎電詢
電話：876－3093或876－9087

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 w. Broadway
Van. B. C. v5z-4c2
Re: 324-2039
Bus: 873-6421
Quon Eng
華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十多年之經驗，個人所屬各有關，凡對兒女大學教育儲備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。



好代價眼鏡公司
TRU–VALUOPTICAL
CONTACT LENS CENTRE
顧客注意：好代價眼鏡公司是正式字號眼鏡店
隱形眼鏡
硬片$59.99
軟片$89.90
時款舒適
自己選擇眼科醫生驗眼
本眼鏡店聘有華人眼鏡專家服務
配鏡精細準確，服務妥善。
請撥電話約定時間
星期二至星期五九點半至五點半
星期六九點至五點
833 W BROADWAY
VANCOUVER B.C
PH. 873-3941
873-2512

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St.
Vancouver, B.C.
Phone: 685-0111
活氏傢俬電器公司
本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲爲便利起見，特聘請袁金榮君（Mr. Jimmy Yuen）爲各位服務。本號專售各名廠彩色電視機，電爐，雪櫃，洗衣機，盤碗機，家庭用具，枱椅床，地氈，其他各種傢具俱全，貨多選擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮君用華語接洽，極表歡迎。

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理喉，兼修理煤氣等。
一切工作　保君滿意
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave., Vancouver, B.C.
Phone: 876-2057 876-6872

雙喜食品廠
Double Happinese Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone. 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉
全日生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮
逢星期二休息。

永興裝修公司
油漆做木・土庫間格
水喉潔具・露台車房
電器電爐・新換水喉
大小工程・無任歡迎
平・快・靚
電話：八七四－八四六三

職怡裝修
電話：254－8967
承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
晒台車房
免費估價

中西美術廣告裝飾公司
中西美術・商業招牌
圖案壁畫・裝飾設計
唐宇文
曾受高級中西美術教育
日夜電話：873－5609
或 879－4826
STANDARD SIGNS & DESIGN

劉富
承接裝修
油漆　土木工程
地址：636 E. 14 Ave
新電話 879-4389

Leisure Tourex Travel Ltd.

快意旅遊公司

參加快意，舒適滿意！
參加快意，事業勝意！
參加快意，萬事如意！

請參加本埠唯一由華人主辦之豪華巴士

迪斯尼樂園
三藩市旅遊團

出發日期：
一九八一年
十月三日
十一月十四日
十二月十九日

詳情請向各大旅行社查詢

利仁傢俬舖

ORIENT FURNITURE SHOP

166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.

木造傢俬　美觀耐用
定做款式　合晒心意
檯凳床椅　酒櫃架仔
價錢廉宜　歡迎參觀
現售定造　保君滿意

地址：雲哥華喜士定東街一六六號
電話：689-5825

元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE LTD.

266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪
逢星期一休息

本公司最近自置設備一流新工塲，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。歡迎僑胞駕臨選購。

誌里冷氣工程公司

專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠為僑胞服務。快捷妥當。

電話：八七二一一〇三九
八七六一一壹一二

3742 MAIN ST.
VANCOUVER B.C.

聯合裝修公司

UNITED CONSTRUCTION CO.

話874-0988

裝修洗手間
電水工程
間格土庫
政府牌照
價錢特平

嘉寶園藝服務

GABO GARDENING SERVICE

專門植樹、移樹、修剪、遷移不要花木，花園清理，剪草，防止青苔及雜草，庭園美化。請電：
八七三一八一七七

古德士科專

承接新舊屋米仃牆
舊屋翻新樓宇擴建
價錢相宜起貨快捷

電話：253-1391

周愛權 周慶偉 視光博士

驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡

Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

何桐攝影院

Ho Tung Studio
19 E. Pender St., Van. B.C
681-5848 879-5506

新型彩色黑房
放大八折優待
結婚寫照奉送大相
特價九折菲林冲晒
影相射印每張35仙
護照快相即影即有
平靚又快歡迎惠顧

一日起貨

強華公司

Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四三一號哥倫比亞街
電話：684-8821

經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

萬事達蟲鼠防治

蟲鼠損害健康財物本公司由經驗合格華人技師主理歡迎查詢及免費估價請電二五五一七一三六

Edgemont Construction Ltd.

電話：255-3492

承建新屋
及
裝修工程

文忠裝修

ELEGANT CONSTRUCTION LTD

土庫合法裝修
（申請・劃圖・設計）
內外美觀油漆
（配色・線條・視覺）
TEL:253-5696
（24小時服務）

朱氏裝修

電話：433-9784

免費估價
大小工程
土庫間格
裝修改建
政府牌照

另有長期合約
修理小型柏文

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
2270 Woolwich Ave.
North Burnaby, B.C.
V5B 4A4
A.CHIN 陳達良 291-0505

承接大小
土木工程
商業住宅
新舊裝修
房屋改建
圖則設計
工作妥當
價錢公道

新華公司

建築裝修傢俬木器

SUN WAH Construction & Renovation Co. Ltd.

321-9849　253-3290

承接土木工程，各款厨房櫃，廚窗鉛飾櫃，各種檯椅櫈，酒巴收銀櫃，梳化卡位，貨架木櫃，一切木器。

滿地可銀行

啓事

本行經理馬國材君，任職滿地可銀行凡三十五年，茲定本年九月卅日榮休。

馬君乃滿地可銀行第一位華裔職員升任經理之職，對華埠分行之業務，建樹良多，而對僑社公益活動，亦熱心參與，極為溫埠僑胞所愛戴，此次榮休，謹

祝

馬先生前程萬里

一九八一年九月十八日

華埠分行同人謹啓

地址：片打東街178號
電話：665-7227

The First Canadian Bank
Bank of Montreal

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.

- 經營一切銀行業務
- 竭誠服務僑胞
- 港九均設有分行，歡迎函詢委辦

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C., HONGKONG

加拿大賓路銀行

溫哥華埠緬街四百號
The Royal Bank of Canada
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240

賓路銀行經常提高對客戶服務水準，除商業投資，尚設有私人貸款：購買汽車，房屋裝修或添置家庭用品，利息從優，手續簡便。

賓路銀行房屋按揭，貸款額可高至十萬元，年期可分二十五年活期或定期，任君選擇。

本分行由富有經驗華籍職員負責替閣下解答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利率，定期存款及私人支票戶口，商業往來支票戶口等等。

華務經理 馬錦華啓

梁祺

KEE LEUNG
Phone: 254-1203

承接土木工程

商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔及熱氣爐，青混沙平頂天面，一律接辦。

如蒙利用，免費估價。

地址：亞力山打街五〇四號。

電話：二五四一一二〇三

上午八時至十二時　晚上六時至十二時

余景輝會計師樓

填報入息稅

會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。

地址：雲高華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）

辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半
星期六十二時至四時

電話：669-4406

嘉華冷暖氣工程

凍房 冷氣 暖氣 煤氣

Tel. 251-1616
喜士定東街1131號

專科裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓜菜肉食檔餐館貨倉凍房冷暖氣機熱水爐

▲政府牌照
▲收費從廉
▲快捷妥當
▲日夜服務

請電黃耀堂

鋁質紗網

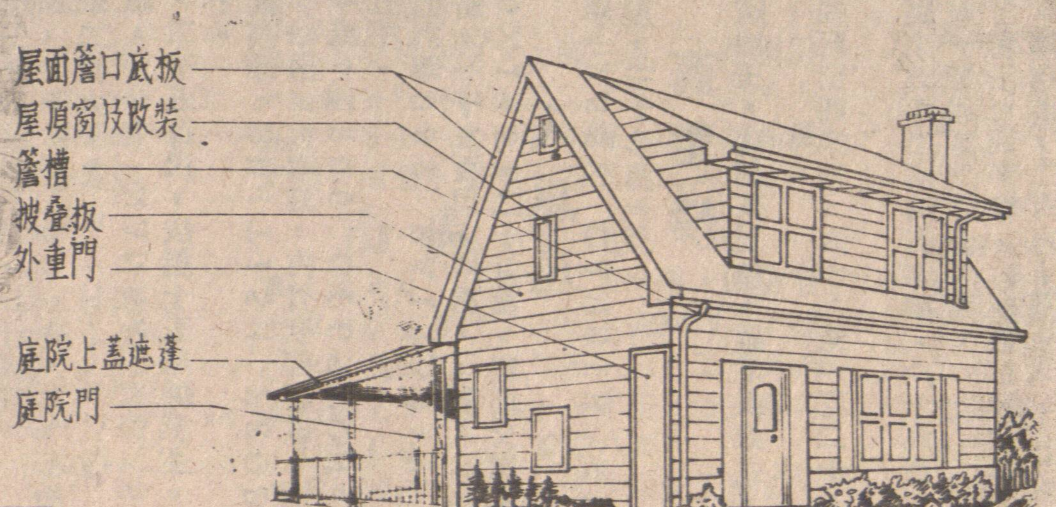
尺寸大小任君選擇

R&R **Aluminum Products**
1512 Boundary Rd. Burnaby

雅安雅鋁窗專家
叁拾年老經驗
晚間電話二九八一零三三五

房屋修理
露台木台

膠皮頂八折優待直至九月三十日止。



天面翻新
室內裝修及
內外髹漆

Call For A Free In Home Estimate
438-4112

R&R ALUMINUM PRODUCTS　AFTER HOURS 298-0335

國際駕駛學校

International Driving Academy

師資優良　經驗豐富　歡迎補鐘　免費接送
專人教授　考取筆試

收費最平每小時 $18
特價課程 $139 八小時

校長：林伯篪　地址：386喜士定東街
電話：684-3044　684-6039

Hong Kong Driving School Ltd

香港駕駛學校

地址：域多利街5869號
電話：321-3722

師資優良
經驗豐富
收費公平
免費接送
專人指導
考取筆試

校長：方勵強夫人
電話：298-4623

王沾士：324-4135
黃伯成：254-7519
周炳麟：876-8434
岑衞富：922-2203

各種地氈地布

平賣

CARPETS & LINOS
At Very Low Price

適合住家，辦公室，餐廳及團體用，大宗選擇，包按裝。

我們備有各色地氈適合你的需求，請來參觀，另有特價地布出售，我們有許多滿意的華人顧客，「這是友誼的商店」。

地氈城公司

CARPET TOWN Ltd.
116 East Broadway
Vancouver Ph 876-2251

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

鄔敏浩 PETER WU
BUS: 736-3831
RES: 261-6890
PAGER: 524-8581 No.1300

住屋

▲一五八五東四街兩房柏文，八百五十尺，有洗衫地方，包暖氣，每月管理費只五十三元，地點一流，近巴士及購物，取價八萬七千元。星期六及日十二時至二時半開放。

▲二三四九YORK AVE. 全新兩睡房城市屋，超過千二尺，三層有山及海景，有十六厘好銀期，取價十八萬九千。星期六及日下午三至五時半開放。

▲本拿比九六二〇MANCHESTER DR.三〇六號兩房全新柏文八百九十二尺，取價九萬九千五。有十六萬元十八厘銀期可接供，銀期到一九八三年期滿

▲一二六六西十三街二〇四號大型一睡房柏文，七百四十尺，近屋街，取價十四萬九千九。

▲全新一睡房柏文，七街東近片市愛德華街，超過六百尺，取價七萬九千。業主可提供六萬元十六厘銀期。

生意

▲雪糕生意，因蘭湖購物中心，自製雪糕，利潤高，日做生意三百。取價二萬八千五。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.

黃如柏 Office: 736-3831
PAK 'Y WONG Res. 271-2542

代理投資置業
生意買賣估價

▲溫哥華西區，十年新屋，土庫全部完備，近巴士站及學校，廿一萬。

▲列治文區，業主急賣，三睡房，兩套半浴室，雙門車房，近學校及第三路，十九萬餘。

▲大型超級市場，地段偏大，建築費及安排租約及租客，三百萬。

▲多間商業舖位及寫字樓在FRASER ST.，DAVIE ST. 及北溫哥華，地點適中，請來電聯絡。

Canada Permanent Trust
百萬能實業公司
寫字樓 682-6611
住家 321-9831
Florio Yuen 阮光成

▲西區四街餐館，處商業旺區，舖後柏文林立，四十八座位，有酒牌，專營簡單西餐，本小利大，完善厨房設置，兼備中西生財器具，合家庭式生意，夫妻拍檔，廉售五萬餘。

▲唐人埠唐餐館，百餘座位，雅緻裝修，設備齊全，日做千餘，十五萬。

▲雲埠DOWNTOWN商舖兩座，遊客旺區，業主高齡退休出讓，四十萬元起。

GARY YEE
余春池
Res. 327-0901
YOUR PERSONAL SERVICE REALTOR
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET • VANCOUVER, B.C.
V6H 2M6 • 736-3831 • (24 HOURS)

▲實淨保養好兩睡房屋，高土庫另有兩睡房，兩浴，屋木地板，土庫可改爲兩睡房單位。三三五東五十街。取價十一萬九千元。

▲華麗三睡房，地段四十五。屋內全裝飾。新厨房，2124 NEWPORT。

▲減價急讓，三睡房，一千二百三十五尺。廿年新，土庫完成，地四十二乘一百廿一。6792 INVERNESS.

▲本拿比一層旺舖出售，業主自用或可每月收租千三元。一千二百三十尺，地三十三乘一百零二尺。

▲烈治民華麗靚屋，合理價錢，落地泳池，地三份一英畝。翻新十八年靚屋，屋木厨房，一流電器用具，三車位車房，尚有其他多種設備，只售二十一萬九千元。8340 RYAN RD.

Gary Tse Realty Ltd.
#8-426 Main St. Van.
謝大鈞 Gary Tse

電話：278-2994
270-1971
或 683-4618

新屋價由十六萬九起

▲一五七號四十六街近緬，千三百五十尺，三套浴厠，建築華麗，業主急售。請隨意還台理價錢。

▲5865 CHESTER近菲沙四十三街，千三百尺，近中小學校。

▲902 910五十八街近乃，兩間千三尺

▲七三五號五十六街東近菲莎有天窗，三睡房，千三百尺土庫有浴廁。

▲四七二號，四十五街東，六年新，連土庫六大睡房，磚淌牆，十九萬。

▲6920 INVERNESS四睡房另土庫，33×120地十二萬。

▲一一八六東十三街，內部全新，四大睡房，兩套半浴厠，土庫完成，十二萬餘。

餐館商業盤

▲西餐館在DOWN TOWN DAVIS街，四十餘座位，設有唐餐器具，近海灘及酒店，大廈林立，開價六萬餘。

▲美容院在ROBSON街地點旺盛，開價二萬四千元，另一間在白老匯東，近埠一萬餘元，業主急售，請還價。

王震漢
Thomas C. Wong
滿堂紅實業有限公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
公司：438－1455
住宅：254－2567

九月新盤

東區新屋降價急賣

▲降價十六萬九千九，三睡房，土庫部份完成。每天晚上六至八時開放 6935 QUEBEC ST. 近緬街夾五十三

房屋

▲東區八街近乃路。豪華一睡房，柏文。風景優美，交通便。請還價。開價八萬六千元。

▲烈治文四街近WILLIAN二十六年新，三睡房，平房。地大69×120有七萬餘低息按揭。十二萬九

▲996 E 57TH AVE近緬街，四睡房屋，有土庫，街角大辣，36×116，十一萬三千。

▲十三街近乃路兩睡房屋，土庫另有一廳一房，33×122孖屋地，屋主還可給六萬元低息按揭，價十二萬

▲2007 CHARLES ST. 近乃磨街十五年新石米屋，四睡房，梗木地台，高土庫，價十三萬四千

▲列治文FRANCIS夾三街高尚住宅區，豪華五年新大屋，四大睡房，客廳，家庭室，餐廳，廣濶厨房，洗衣房，共二千五百多平方尺。60×132地段，鄰近學堂，只價廿三萬八千。

▲乃路夾廿七街兩睡房吉屋，土庫另有浴室廁所，33×120辣，實價九萬九千。

▲1454 E 15 AVE夾乃路入息屋，33×114辣，月入千多元，價十四萬五千。

▲1555 E 12 AVE入息屋，32×127辣，月入九百多，價十二萬九千，有價講。

果舖、餐館、生意

▲高貴林埠心四十位咖啡室，日營四百餘，有停車場，價六萬七千。

▲緬街四十位中菜飯店，月租約四百，街角停車方便，適大婦經營，價五萬餘。

▲高貴林果舖連四睡房屋，商業地73×132，生意日營約五百元，價廿四萬餘。

耕地、屋地

▲PITT MEADOWS洛揭公路旁耕地約十四畝，現有大屋兩間，遠景好，價四十九萬。

▲SURREY埠屋地1.41畝，有三睡房舊屋一間，現租二百多元，價十六萬餘。

鍾天賜 876－4575

獨市生意，『餐館』

理想地位，在維多利亞夾四十九街設備一流，兼營中餐更有前途，五十座位，好租批期，投資餐館良好機會。

伍澤森 327－7842

㈠1127 ROSSLAND ST.雲東區近蘭飛街。一廳三睡房。土庫有一廳兩睡房廚房浴室，開價只十一萬九千元，周末二時至四時開放。

㈡工業區小型咖啡店，廿一座位，每日生意約一百五十元，急賣，開價一萬五千元。

徐松齡 263－9854

商業旺舖標準地，樓上兩睡房柏文一組，開價廿萬餘元。

伍澤濂 733－5743

商業樓

●兩個鋪位，兩組柏文66×132位喜士定街東開價$330 000

郊區獨市雜貨店

●附近兩三里無競爭，潛力無窮，舖面闊大，街角地位，停車場可容七部車，舖後一廳三房，居住地方雅潔舒適，舖租平，租約長，取價 $34700

Success in autoplan

'SUCCESS IN INSURANCE'
BETTER RATES, BETTER SERVICE

ALEX T. L. YUEN 阮廷華
254－7333

阮廷華君現加入本公司爲僑衆服務。阮君畢業於卑詩大學，居本市多年，對本市地產情況熟悉，各僑胞如有房屋買賣委託。阮君自當竭誠服務。

△光猛潔靜四睡房屋，另土庫完成，地點好，售十四萬餘。

△東廿一街，八年新靚屋，三睡房，土庫完成，十八萬，有價講。

△發財西餐館位於白石鎮旺區，66座，大有前途，售5萬9請還價。

△實業連雜貨生意，有地方可住，只售十一萬九。

△4817 FRANCES.七年新自建屋，裝修華麗，十八萬五急賣，請還價。

SUCCESS REALTY LTD.
REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處新電話：687-8899

實事實業燕梳有限公司

代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

我們的商業燕梳保險最平
平過人服務好
勿遲疑快快來

保證滿意

本公司服務時間：星期一至星期五：九時至五時半　星期六：九時半至一時

馮沾 (Jim Fong) United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.

公司：736-3831 或687-7711—PAGER#410 (24小時)
住家：733-4736

（代理買、賣一切地產物業，免費估價）

房屋

▲西區高尚SHAUGHNESSY區，1676 PINE CRESCENT四房，大廳，三副浴室。地大及優美花園。

▲西區，7876 MANITOBA ST十二年三房，十七萬多。

▲東區，1712 E. 63 AVE. 十二年，三房及土庫完成，地48×130，接交十一厘按揭，大約六萬五千，或用舊屋交換。特價急賣。

▲東區，7282 CULLODEN ST七年新三房及土庫完成，二十多萬。

▲東區，74 E. 56 AVE.三房及土庫，十二萬九千。

▲東區，878 NANAIMO ST.出租，二千五百尺，按揭十五厘供業主。十九萬八千。

▲西雲高華，BRITISH PROPERTY，四房，大客廳，內外全部新做，地大，風景一流。1200 GILSTON。四十九萬五千。

▲北雲高華987 FAIR WAY DR七年新，一千九百尺，四房，三廳，三浴室，地80×145。二十九萬，銀期交屋主。

入息屋

▲西區，7662 CAMBIE ST. 雙邊孖屋，三十多萬。

商業樓

▲西區地王，兩個新舖位，銀期供業主，七十九萬。

▲東區旺街商業地，九十九乘一百二十。五十八萬。

▲西區十五年新兩層商業樓，六十九萬。

▲東區一個租客，六十多萬。

▲一年新三層商業樓，六個舖位及政府及律師租客，地兩畝，二百九十萬。

▲兩年新大型商場，二百四十萬。

栢文樓

▲西區，8650 SEKIRK ST. 二十一組，接交按揭十一厘半，八十七萬。

▲西區三十五組大廈，一百八十五萬。

▲西區二十三組，一百零三萬五千。

▲西區十三組，一百一十萬。

▲東區四十五組石屎大廈，一百六十五萬，接供按揭一百萬十一厘半。

▲十一年五十組，一百九十五萬。

▲東區，75 E. 8 AVE. 二十七組，一百一十萬。

▲十一年新四十一組，接揭十一厘，供至一九九七年，

特價急賣

▲西區三房標準地，屋內全部新。7964 MONT CLAN十三萬九。

▲商業樓，兩舖位，兩組栢文四房及兩房。收入兩萬一千。只賣二十二萬五千。

▲唐人街上下孖屋，九萬多。

▲唐人街 E. GEORGE，五房大廳，開價九萬五千。

▲北溫哥華，位於商場內，中西餐館，座位五十六個，一流新型廚房用具，長批期，開價八萬多。

達新實業燕梳公司

DASON REALTY LTD.
4510 Victoria Drive
Vancouver B. C. V5N 4N8
樓業燕梳・汽車保險
RES. 437-1714 437-1719
DAVID TAM 譚清華 公司電話：879-6331
傳呼機：5248581 Pager No. 2204

▲廿七年兩睡房，三萬元首期，十一萬九。

▲威康街夾乃磨街，兩睡房，三萬元首期，十一萬八。

▲近域多利街，三個單位入息屋，每月收租千一元，開價十一萬。

▲近頃士威廿五年兩睡房，土庫完成。

▲卌年兩睡房，土庫完成，西人業主。

▲近喜士定街新屋，一千四百尺面積。

▲商業樓，栢文，生意。

▲卌六座位咖啡室，三萬九。

▲一層街角商業樓，廿一萬五。

▲兩舖位及土庫，十八萬五。

▲十組柏文，四十七萬五。

▲兩組柏文，三舖位，三十五萬。

▲四組柏文兩舖位，廿七萬五。

▲寫字樓及兩舖位，廿六萬五。

▲商業地，九千呎，近華埠，五十萬。

KINSON CHAN 陳健錦
建成實業有限公司 經理
KINSON REALTY LTD.
RM. No. 11A - 501 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C., V6A 2V2
BUS. 685-1821
RES. 321-2121

▲百老匯西近伷比街，旺快餐店生意，做六日，日常約做二百五十，個半人力可攬掂，七年批，月租五百，有停車位多個，售五萬三千五百元。

▲近士丹利公園，好柏文廿一組鐵價一百萬元。

▲溫市，商業舖一連五間，全部租出，好批約，租客付雜費，年淨收益四萬一千餘元，地大126x100呎，僅售六十二萬九千元。

▲白石區旺街，商業舖一連八間，七年新，水泥磚建築，租滿，好批約，年淨收益約七萬一千元，地大有停車場，僅售一百一十萬元。

▲烈治文，唐西餐館生意急讓，雅座二百五十，有宴會餐房，冷氣酒牌廚具俱備，往年生意額達廿五萬，潛力未盡，有長批及停車場。

▲近郊，旺舖兩間，十三年新，水泥磚建築，年淨收益一萬七千餘，有停車場，售卅萬元。

▲西區Kerrisdale，旺舖兩間取價五十萬餘。

▲Downtown旺街，全新商業舖兩間售七十餘萬

▲溫市，旺舖樓上柏文兩組取價卅八萬五千元

▲溫市，中型果舖生意急讓，營業時間九至六，日常約做九百元，有長批租廉，切勿錯過。

▲東西區，各類型房屋均有出售。

張菲立 Philip Cheung

BB公司實業買賣

公司：273-3111 住家：271-4767
傳話機：687-7711 叫 310
免費估價，一切地產物業
通國，粵，客語及四邑話

華麗大屋

最適合香港大家庭，七大睡房，三廚房，三個半浴室，前后大花園。特大陽台，三個車房。近香賓區及購物商場，巴士學校。7425 ELLIOTT ST. 溫哥華。

平到你笑

新屋開放，星期日下午三時至五時。

(6459 COMMERCIAL DR.)

近域多利夾四十八街，三大睡房，雙車房，材料特別好，一流建築師，地點適中，近學校，巴士站及購物商場。取價十七萬五千，勿失良機。

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B. C.
關聯耀 KEITH QUAN
公司 266-4155
住家 266-8988

生意機會

▲雜貨舖在北雲哥華旺區，專售瓜菜生菓鮮花，利潤厚，用具新型，青年儷跑想做生意的好機會，六萬九。

▲容易管理外賣快餐生意，在高曲林旺街，近大公司酒房等。用具新穎，批約長，只賣四萬二千五。

▲雲埠超級市場，生意連實業出賣，每年營業額五十萬，開價四十餘萬，投資和做生意的好機會。

▲有住家庭式菓舖在十街西邊，每日生意五百餘，只售三萬五千元。

房屋

▲二八六四東五十四街，三睡房大屋，地47×110土庫另有三睡房及遊戲室急賣，只售十六萬九千。星期日開放。

▲廿六街近勞比街三睡房，交通方便。開價廿三萬餘。

▲五街近緬街一房一廳柏文一組，五年新，業主離埠急賣，只售六萬餘。

紅堂滿 實業有限 建築裝修 公司

CENTENNIAL REALTY 1978 LTD
2547 Kingway VAN, B, C V5R 5H3
公司電話：438-1455

購物中心

雲埠市中心六年新購物中心，地段158×122租客包括著名大酒樓，醫務所等等，建築面積超過一萬平方呎，有關大泊車場，入息好，管理易，取價1.19 MILLION

何伸生
JOHNSON HO
住家電話 273-3000

生意急賣

餐館

▲DOWNTOWN地王格蘭埠街附近724-NELSON五十座位，酒牌西餐室，白人業主，租平有潛力，四萬餘急賣

▲乃路近京士威大道，廿六座位小型餐室，夫婦經營，最爲理想，唐番餐架撐齊備，三萬五千，捷足先得。

▲DOWTOWN喜士定西街，四十座位餐室，僅二萬餘。

▲華埠旺街，小型飯店，潛力無窮，僅取價三萬餘。

▲埠邊一年新什碎新型餐室，烈酒牌掘金機會，租平批好，九萬七千五。歡迎還價。

▲埠心近華埠中式飯店，離國結束營業，架撐齊備，平賣三萬餘，有商量，機會千載難逢。

▲離雲埠約45分鐘車ABBOTSFORD一年新，六十餘座位，烈酒牌餐室，租平批好，月營約萬五，架撐新淨，僅取價九萬餘。

▲市中心緬街，近百老匯大街，小型中式飯店，地點適中，適合家庭式大婦經營，五萬餘請還價。

▲市區京士威大街，小型菓舖生意，日營四百，適合家庭式經營，平價急賣，二萬餘。

▲華埠小型飯館，廉價急賣，取價三萬餘。

果舖

▲京士威大街，近伷孖梳，小型菓舖，日營四百，僅取價二萬餘，家庭式經營，夠過打工，捷足先得。

滿堂紅 實業有限公司

CENTENNIAL REALTY(1978)LTD.
2547 Kingway Van. B.C.
電話 438-1455
李兆梅 STELLA LEE
住宅電話:525-6983

▲SURREY耕地十二畝，有一廳三房屋，可開瓜菜攤，二十八萬餘，請還價。

▲SURREY新屋二廳四房，新區，材料好，十五萬餘，有償講。

▲SURREY菓舖連實業，日做六七百，另有舖收租，另有一廳四房屋，合家庭生意。二十六萬五，請還價。

▲雲埠東區菓舖連實業，入息好，有地方住，適合大婦經營，前途極佳，二十一萬九。

▲工業區餐館，生意好，座位一百，有酒牌，佈置靚，前途極佳，勿失良機，九萬九。

▲熱水臺旅遊勝地，新型意大利，法國餐館，有酒牌，舞池。另有業主豪華住宅，佔地約半畝，仍可發展，前途無限，九十萬，請還價。

▲487東六十一街，實淨大屋，樓上一廳三房，樓下一廳兩房，可出租，45×107，十五萬餘，請還價。

▲COQUITLAM孖屋，好地區，自住收租均可，地大，開價二十二萬。

▲烈治文耕地四畝，有靚孖屋及菓菜攤，自住，出租及做生意均可，四十二萬開價。

陳宗怡
Andy C. Chan
百信實業有限公司
PERFECTION REALTY LTD
RM 304-193 E. HASTINGS.ST.
VANCOUVER B. C.

#2 $158,000

公司：684-8025(24hrs),住宅：298-8555

①2704 PARKER ST. 卌餘年兩層石屎屋，正層客廳，餐廳，廚浴，兩睡房，樓上兩睡房連水廁，約1200方尺，土庫一套房，平正40街角地，對面小學。減價至$138,800小平房望塵莫及。

②4864 PENDER ST. BURNABY，全新兩廳三房，面積1322方呎，雙車房，雙重玻璃，土庫一半完成，地33×120。建築家急賣，特價$158,000。認眞抵買。

③7450 MARK CRESCENT, BURNABY。超級豪華巨宅，環境高尚，材料上乘，上下共4800方呎全部完成，西人業主保養如新，正層大客廳，獨立餐廳三大睡房，20×20新型廚房相連大家庭室，樓下2400呎，全部完成，廚浴齊備，地點89×137，銀行估價$350,000，急賣減至$320,000，尚有商量。

④小型咖啡店生意出讓，容易管理，無需經驗，位DOWNTOWN附屬一流夜總會，營業一星期五，四時收市，舖主已經營七年，退休廉讓。取價$6000。

Leaders REALTY GROUP

領袖實業機構

2603 KINGSWAY
TEL. 430-1123

買賣房屋　轉讓生意
專門起屋　投資計劃
圖則設計　物管理業

李康 D. LIM LEE 266-0503
胡鴻洲 KEN WU 420-1851 420-4962
李蔭雄 ED LEE 430-1123 931-8696

房屋

▲片打東街三四六五號十年新，芘辣交通便，樓上三房，土庫兩房，千三尺，可供銀期十厘，取價十六萬餘。

▲唐人街新屋，特平八萬餘，平通全市，銀期供回業主。

▲高貴林，三睡房屋仔，六十尺孖屋地段，開價十二萬餘。

▲香橋區靚區，地段特長，土庫完成，十七萬餘。

▲東西交界新屋，交通方便環境優美，十七萬。

▲緬街夾廿六街新屋，千七尺，地濶，賤讓二十一萬。

生意

▲三文治餐店溫埠中心，三十座位，三萬元。

▲男仕服裝店，兩萬餘。

▲果舖物業數間，三萬至二十萬餘。

▲本省酒店物業，每年營業一百萬，利息低，三十萬現金攬掂，開價一百八十萬。

▲上海菜館，生意特好，完善設備，夫婦拍檔，特價四萬。

▲西區禮物時裝店，租平批好，取價九千五。

▲禮物店，二十多年生意，只賣一萬五千，請行快步。

▲炸雞魚柳店數間，歡迎詢問。

▲藥房數間，歡迎問盤。

商業樓

▲唐人街商業樓，三十五萬。

▲希士定街商業樓，地闊七十五呎，售價五十五萬。

▲頃士威舖位兩間，樓上住家或寫字樓，售價廿七萬。

▲本拿比商業樓，連菓舖生意，有得任十七萬餘。

栢文

▲東區柏文，六百餘尺，認眞抵買，開價五萬三千九，四萬銀期，只收十六厘息，隨時約見。

▲柏文一座，位十六夾緬街，共八組，收入三萬六，價三十五萬。

▲東區兩睡房柏文，有游泳池，花園等設備，九百餘呎，開價十萬。

㈠溫哥華西區，上下孖屋，近屋街及市立醫院，内部全部新裝修，獨立門户，土庫現有一浴室廁所及兩睡房，可改爲一組聯房，業主交吉，估計每月可出租達1250元，只售$215.000oo

㈡西溫哥華高尚豪華住宅，有室内網球場，佔地½英畝，雙陽台，四大睡房，風景宜人，獅子山及海洋風光盡收眼底，開價$595.000oo

㈢投資良機北溫哥華鬧市商場出售，租客好，入息高，按揭1.000.000祇收14%息，取價$2.000.000oo

INVESTMENT OPPORTUNITIES

Attractive shopping mall in prime LOWER LONSDALE location. High exposure excellent tenants. $1,000,000 available at 14 percent. Offered at $2,000,000

㈣雲西區，旅店式柏文出售，取價1.700.000首期只需付700.000.oo其餘可充給業主。

有關以上物業或其他商業入息樓宇，購物廣場，請與伍慧芬ANDREA ENG接洽

MACAULAY NICOLLS
MAITLAND & CO. LTD.
1718 MARINE DRIVE, WEST VANCOUVER, B.C. V7V 1J3
734-0839 OR 681-4111(24Hrs)

代理買賣一切地產物業，免費上門估價，承建華麗新屋，兼貸款，中西一流技工，起貨快，價錢克己，建過百間新屋售出，街知巷聞。

John Woo 胡關誠
公司 688-1337
住家 873-0507

OCEANRIDGE Realty
611 Main St 2/F
華埠文華大厦二樓

市區新屋盤15%貸款

▲2108 WAVERLEY街夾域多利街祇半個街口，近學校，巴士，商場，設計新款，有天窗陽光。正層三睡房，主人房有全套浴室。全屋雙層玻璃窗。雙車房有門閂。土庫可間兩睡房，浴室，廚房。取價十八萬餘。

▲新屋6753 CULLODEN街。近51夾乃路。33×126尺，名德國建築師手工。開價十九萬餘。請試還價，可接受交換好地區的舊屋。

▲新屋149 E 46街，市中心，近巴士，環境優美。

▲4336 QUEBEC街，近28夾緬街，地52尺闊。正層四睡房千七百多尺，可自選地氈兼硬木地板，開價廿三萬餘。

▲上下層新孖屋，上層三房，下層兩房，近域多利夾三十二街，取十七萬九千

▲1951 E 35街，正層四睡房新屋，用熱水暖氣。取二十三萬。

市區房屋盤

▲4225 BALKAN街，四房有土庫，地43×119，貸款利息十三厘半。現租出590元，取十二萬五千

▲西區上下層孖屋十一年新，8467 OSLER街，首期八萬。

▲市東區柏文一廳一房花園洋房單位，有停車位，升降機。售七萬餘元。

餐館生意商業樓出售

▲市區煤氣鎮，七日可營業遊客地區，雅潔中西餐館九十餘座位，有烈酒啤酒牌，架生新，齊備。專售沙文魚，牛扒兼簡單中餐，廚房兩人可攬掂。旺季日做千七八百元一日。利錢深。月租一千五百九十元。還有五年多批約。業主因病急售。首期四萬。

▲雲埠唐人街中心，有新型六層高石屎建造購物中心。有升降機，有八十個地下停車位，租客有銀行，旅行社，影業公司，大酒樓，一萬五千尺地，首期取二百萬。

▲市區廿四組栢文，十多年新，佔地164×133。首期廿五萬。

▲多倫多市廿九組石屎栢文，首期取十五萬。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET,
VANCOUVER, B.C.
V6H 2M6

雲埠市中心酒店

四十九間房間，全新裝修酒吧有「A」等酒牌，125座位，另有129座位餐房，快將裝修完成，實價二百萬。

本公司有很多酒店及汽車旅館出賣。位于溫哥華或埠外。

▲美寬二睡房栢文，八百五十平方尺，有二車位地下停車場。開價八萬五千九百。歡迎還價

▲雲埠市中心，四層商業樓，位于新開發區，定取價三十二萬五千。

▲二十一組柏文，位於溫哥華南西區。八十七萬，有十厘半貸款。

請英語電話：HANS-SORTTI 732-3256
EDWARD DEVY 687-8951
或公司電話：736-3831

加拿大

裕華國貨公司

溫哥華

YUE HWA IMPORT CO.
65 E. Hastings St.
Vancouver, B.C. 電話 685-1872

擴充營業
增設民族
樂器部大
批運到：

琵琶古箏月琴
楊琴斗笙古琴
二胡板胡三弦
嗩吶秦琴華胡
馬頭琴橫笛子
大中小號阮琴

歡迎參觀
歡迎選購

只要有五千元 你就可以擁有 自己的生意

通貨膨脹，百物騰貴的今天，"**錢**"不斷的貶值，有什麼生意能令你的錢保值呢？有什麼生意能以少額投資而賺大錢呢？朋友，你的煩惱與苦衷，現在可以得到答案了，請即打電話或親臨五洲景龍爲你解答一切，五洲景龍的投資顧問們每天都在爲你服務，爲你賺錢。

金價上升能致富　金價下降亦賺錢

聰明的決策，是你致富的來源

五洲景龍集團
CONTINENTAL KING LUNG GROUP
康地股份有限公司
A. & A. CONTINENTAL COMMODITIES LTD.
Room 228, 475 Main Street, Vancouver, B.C. V6A 2T7
Telephone: (604) 689-8187 689-7707 689-1866

如欲各種資料，請填好寄來
本公司即免費贈閱：

姓名：＿＿＿＿＿＿＿＿
地址：＿＿＿＿＿＿＿＿
電話：＿＿＿＿＿＿＿＿

營業時間：星期日至星期四，上午十時至零晨一時半，
星期五，上午十時至晚上九時 一 星期六全日休息 一

ALLAN WONG 437-3556

黃國榮

parallax realty corporation
6th floor, 73 water street,
vancouver, b.c. v6b 1a1
tel. (604) 687-7750

華埠唐餐館出賣
唐人埠，近喜士定夾
緬街，餐館連實業出
賣，樓下可擺三十圍
，樓上可擺二十圍。

新五月花酒家

sunflower Restaurant
AUTHENTIC CHINESE FOOD
Tel: 879-9818
BANQUETS & PARTIES WELCOME
2538 - 2542 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. V5T 3E5

緬街二五三八至二五四二號（近百老滙街）

新五月花酒家現重金禮聘省港滬名廚兩位精心巧製各款精美小菜星期美點，現正推出名菜兩款：

原隻隆皇鷄燉翅足十位用
妙製古式瓦撐子母鹽焗鷄
每隻奉送鹽焗鷄蛋牛打
本品有驅風補腎之作用
歡迎預定！

本酒家有寬大禮堂，晚飯宵夜，壽筵喜酌，豐儉隨意。兼營外賣，僑胞惠顧，無任歡迎。

營業時間：
每日由上午十一時至下午二時半 又由下午五時至晚上十一時
逢星期六日及公衆假明早上十時增設茶市精美點心。
（逢星期三休息）

黃氏酒家
WONG'S WOK

GOURMET CANTONESE CUISINE

正宗粵菜

6061 NO.3 RD.
RICHMOND
270-7571

1579 BELLEVUE AVE.
WEST VANCOUVER
926-7371

將中國食品藝術提高至最高境界
每日中午特別快餐備有寬大停車塲

名廚主理　生猛海鮮　壽筵喜酌　晚飯宵夜
豐儉隨意　服務週到　巧手燒烤　歡迎外賣

週六、日及公衆假期 上午十時至下午三時 名茶美點

七天營業：上午十一時至晚上十一時

投資好機會

- **RICHMOND** 區 三千餘尺四房大屋，有遊戲室，書房，歐化廚房設備，應有盡有，全部由室內專家設計，由三十餘萬起。
- **LADNER** 區 (Arthur Dr.)
近市中心，交通方便特大地段
可分兩地段，已有住屋一間，
年租 $6,300 機會難逢價 $169,000
- **SURREY** 區 (Kinggeorge & 108)
商業栢文地段，約 17,000 呎
已入則及批准建
（七間雙房栢文三間三房栢文，地下商業舖位，商塲，四十個停車位）
價 $425,000 本公司尚有特價住屋出售

UPPAL BROS. CONSTRUCTION
詳情請電： Jo: 946-7476

有我咁平　無我咁好
直接與建築商購買

Richmond 區 九月份特價 8460 ASPEN DR.
2800 餘呎另有雙車房 $249,000
五房三廳，歐化廚
五房三廳三厠羅馬式休浴
眞壁火爐，歐化廚房，洗碗機，
化渣機等等，不能盡錄。
園藝設計，四週優美，數分鐘到木橋，近學校，購物商塲及公車。

4500 WALLER (Model Home)
- 2900 餘呎，雙車房
- 五大房
- 三大廳
- 橡木裝飾
- 雲石火爐
- 三厠
- 羅馬式休浴
- 特大廚房
- 洗碗機及化渣機
- 電子微波爐
- Jenair 爐
- 中央吸塵系統
- 對講機
- 防盜及防火系統
- 庭園花草設計
- 全部室內裝修

市價 35 萬，開價 $295,000

尚有其他新屋　歡迎參觀或電詢

GOERTZEN DEVELOPMENTS LTD.
Henry Off.: 270-9001 Res: 271-3949

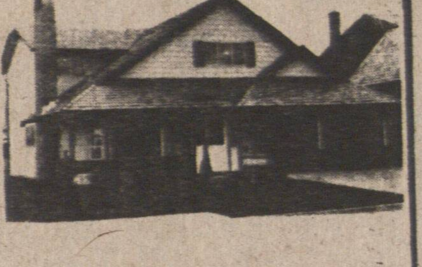
一年新別墅式洋房，建築商自住屋，
用料上乘，特別設計，地下泳池。

尚有
- 五房三廳三厠
- 雙車房
- 全屋豪華裝飾
- 園藝設計
- 約三千五百方呎
- 眞壁火爐
- 近購物商塲及學校
- 五分鐘至大橋
- 近公車

開價 $342,000
$75,000 首期按揭 @13%，至八五年中
詳情請電： Ed. 270-3056
3675 HOWELL COURT　經紀免問

RICHMOND 區
高尚豪華住屋
- 四房三廳三厠
- 雙車房
- 園藝設計
- 歐化廚房及洗碗機
- 電子對話機
- 全房吸塵系統
- 特大客廳，眞壁火爐
- 尚有其他不能盡錄

2,200 餘呎



特價 $238,900
- 20 分鐘出雲埠

4306 FORTUNE DR.
H. H. JANZ CONST. LTD.　Henry: 278-6086

大特價

雲東區 (VICTORIA & WILLIAM)
Duplex 地段，可以申請建造栢文
現有三房三廳及一房一廳（可隨意出租）環境清靜，花園及菓樹
年收約 $14,000，近交通。
開價：$150,000

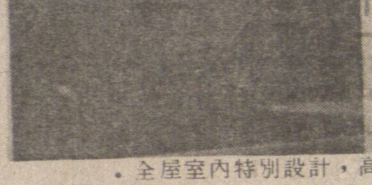
雲東區 (33 & KNIGHT)
投資良機，環境優美
街角，雙地段，連單屋，內有二房三廳，月租計每年收入 $7,800
開價：$199,000

SURREY 區　獨立新屋
三房三廳三厠，歐化厨房
約 2,400 呎，車房，特價 $154,990
近交通，購物及學校，多樹木。
尚有多間新屋，特價出售。

請問 Henry: Tel: 278-2993
經紀免問

MAJESTIC INDUSTRIES LTD.
11757 SUMMIT CR.(SUNSHINE HILL) N.DELTA
DAYS 2986266　EVENINGS 4332659

精工建造　用料上乘　別墅式洋房

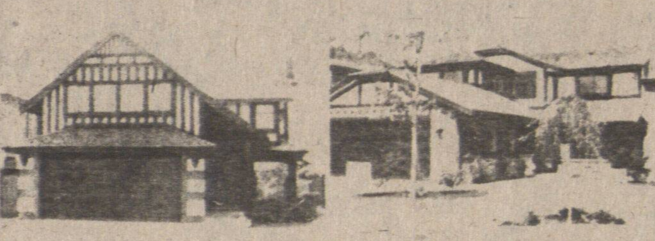


每屋特別設計與衆不同 3100 餘呎，自動雙車房另加貯物室。

- 全屋室內特別設計，高級燈飾及地毡，入口間寬濶及豪華形之旋轉橡木樓梯，及廚櫃等，獨有雲石及 ONYX 石火爐，雙層玻璃窗門，特大客飯廳，酒吧，西化大廚房，洗碗機，化渣機，自動製冰雪櫃，Jenn-Air 爐，應有盡有，磁磚牆，三大廳，五大房，三厠，特大浴缸，雲石潔具，及羅馬式休浴，中央吸塵機，對講機，防火警鐘，加厚屋頂，園藝設計，水泥結構車路，特大地段，後園可建泳池，交通方便，近新地鐵，八分鐘出雲埠。

開價 $325,000 本公司尚有其他新屋，有土庫等等，歡迎垂詢。

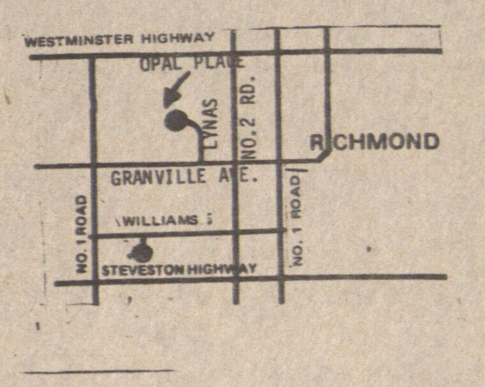
BLOCK BROS.
Tel: 273-3111



RICHMOND 區
豪華大屋應有盡有

- 四睡房
- 羅馬式休浴
- 雙車房
- 兩眞壁火爐
- 中央吸塵機
- 遊戲室
- 書房
- 向西南
- 2600 至 4000 方呎不等
- 交通方便

我們代表十個 Richmond 地區建築商
及其他五個區 選擇多，價錢好。



Jerry : 271-4300　Res: 669-6500　Ry 111
Larry : 274-3545　Res: 669-6500　Ry 244
BIGGER

Caplan Builders Ltd.
112-6011 WESTMINSTER HWY, RICHMOND, B.C.
Telephone: (604) 278-7521

本公司自 MID 60 起爲各界承建獨特新頁之獨立單屋，全部設計都榮獲各方不同奬狀，尤以一九七八年以"Huntly Wynd"工程，榮獲國際環境改良奬狀。

烈治文新屋特點：由 2200 呎至 4000 呎，三至五睡房及書房，二或三雲石眞壁火爐，園藝設計，花草樹木，每屋特別私家設計，雙車房，主人套房有羅馬式休浴及進口歐化瓷磚，雲石潔俱，洗碗機，化渣機及 Jennair 等等設備，橡木圓形樓梯，特大窗門及天窗設備，高級地毡，入口雲石地台，內外燈飾，雙層玻璃扇門及窗門，中央吸塵系統，防火警鐘設備，五年新屋保養，街路濶大，四週樹木，25 分鐘出雲埠，近商場、公園、學校等價錢由二十餘萬至四十餘萬。
開放時間：每日下午一時至五時
逢星期五休息

271-4100

Redwood Park

（辛亥革命史話）

吳祿貞被刺前後

··克非··　（上）

清廷末年，國社飄搖，政治腐敗，人心浮動，辛亥年三月二十九日廣州起義，七十二烈士殉難，合葬於黃花崗，是役爲整個辛亥革命運動中的一個重要部分，也可以說是武昌起義推翻滿清統治的前奏，驚天動地，英勇壯烈的廣州之役，雖然被清朝統治者殘酷鎮壓下去，但從而大大激發了人民群衆的革命意志，促進了中國民主革命高潮的到來。

武昌起義以前的一，二年中，保定陸軍學堂的許多學員參加了同盟會，他們畢業後有一部分發到各省新軍隊伍裏，有的担任下級軍官，也有少數的擔任管帶（相當於營長）職務的，武昌起義後，他們對於所在地的革命運動大都有相當的貢獻。

一九一一年十一月三日（夏曆九月十三），清廷命吳祿貞率第六鎮的一協（相當於一旅）到石家莊，次日即任命吳爲山西巡撫，要他率隊由正太路西攻，目的是妄圖使革命隊伍互相殘殺。

吳祿貞深識大局，未受這種奸計的誘騙，並親自與閻錫山在娘子關會面，聲明願共同進行革命，決不就山西巡撫的職務。當時，大家公推吳祿貞爲燕晉聯軍大都督，閻氏副之。

「燕晉聯軍大都督」的關防係保定育德中學張海珍所鐫刻，安民告示也由王德涵脩先擬妥寫好。當時大家心情極爲振奮，都估計數日之內國事必會有重大變化。

保定育德中學是同盟會成員的集會處，郝仲清既是該校校長，又是同盟會河北支部的主盟人，辛亥前入盟的成員除教育界進步人士外，保定東關陸軍學堂的學員，如：耿毅，孫岳，劉郁芬，劉耀奎，馬喩峯等均爲當時入盟者。而郝仲清居中策劃，日以繼夜，並經常與第六鎮統制（相當於師長）吳祿貞及其參謀何遂取得密切聯繫，而同時，吳祿貞也與駐紮欒州的第二十鎮進步官佐取得默契，以期共圖大事。

正當保定同人們殷切期望吳祿貞由石家莊回軍保定的時候，吳氏不幸於十一月六日（夏曆九月十六）被清廷賄買的周符麟馬惠田等所刺殺。

馬惠田是吳祿貞的衛隊長，馬常謂吳待他刻薄而心懷怨恨；周符麟原是第六鎮的協統，其人生活腐化墮落，有鴉片烟癮，在此前不久，被吳下令撤職，心懷不滿，故極易被奸人收買。

吳被刺後，參謀何遂於一片混亂中逃出，並在某廟寺更換僧服，逃至保定，到育德中學才換了便裝。（未完待續）

人生的七階段

把人生分成若干階段，正像爲人類歷史分期一樣，是不得已的權宜之計。

本文的動機是：鑒於中國語文中對於「少年」、「青年」等詞太缺乏確定的標準。譬如有人把「少年」一詞包含青年在內，三十歲出了頭的人，依然可以說是「翩翩一少年」；而「青年」一詞，也似乎彈性極大，四十歲的人，也還可以獲得傑出青年的榮銜。因此，我想姑就一己之見，把這一類名詞的意義作一大致的界定。

我想把人生試分作如下的七個階段：

一、嬰兒時期：由出生到三足歲。

二、兒童時期：由三歲到十歲。

三、少年時期：由十歲到二十歲。

四、青年時期：由二十歲到三十歲。

五、壯年時期：由三十歲到四十歲。

六、中年時期：由四十歲到五十歲。

七、老年時期：五十足歲以後。

這樣的分法如果跟孔子自述生平的那一段話——「吾十有五而志於學，三十而立，四十而不惑，五十而知命，六十而耳順，七十而從心所欲不踰矩。」——對照來看，也有若合符契之處。孔子未說嬰兒和兒童時期，十五是少年，三十是青年期的終結，四十是壯年期的昇進點，五十是中年的尾聲，六十、七十則是老年的境域。

當然，現代醫藥衛生發達之後，人的壽命也相對延長，往往超過五十歲的人，還紅光滿面，額無皺紋，使人猜作四十一二，所以中年的標準，不妨酌情放寬至五十五歲。

歌德曾說，人在兒時，是現實主義者，青年時是理想主義者，中年是懷疑論者，晚年是宿命論者（「歌德箴言錄」，涂光超譯。）在論語季氏篇裡還記載了孔子的另一段話：

「君子有三戒：少之時，血氣未定，戒之在色；及其壯也，血氣方剛，戒之在鬥；及其老也，血氣既衰，戒之在得。」

這裡的「少」正好包括少年與青年時期，那二十年當中，不但要戒色，也要戒鬥，但所謂戒，不是澈底的免除，而是指適度的調節和自制：「壯」包括壯年與中年時期，那段時期不僅要戒鬥，還要戒忌未老先衰；至於進入老境便要戒得，更是睿智之言，如果再補充一條「戒頑固」，則顯得益加圓滿。

持有政府牌照
煤氣工程
電話：939-8275鮑治
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，承接長期保養，換暖氣爐九百五十元起，換熱水爐二百九十五元，專做溫哥華，免費上門估價。

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。日夜應命。
電話二九八－五八七八余鴻智洽

宏海裝修
舖屋・土庫露台車房建造裝修・內外油漆，專業補漏精工換瓦面，免費估價電話二九一－九八六一

榕記油漆
屋內外噴油及洗屋外牆，價錢最平，起貨快捷妥當。
電話：590-3892 588-0536

勝任車蓬按裝廠
由你的貨車轉變爲有蓬的睡車，有十二年經驗，担保妥善，免費估價，有汽車零件。
FREE SPIRIT VAN
398 Kingsway Van. B.C.
Ph. 873-3361

麥秋土木工程油漆
MAK AND CO.
舖屋內外油漆，中小土木工程。從業悠久，頗著信用基礎。下午六時後電話：二五五－八七三三

註冊　明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五－四二五一

CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
（科仕蘭墓園側）
FLOWERS FOR ALL OCCASION
電話：298-0522
加拿大花舖
花花世界
色樣美觀
花王蘇金主理

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. •電話：687-4204
秋季大減價十天　美國上等靚絲苗特平 $10.99
百分百純正粟米油$.3.80　金牌即食麵卅包庄$4.99

SUNRISE MARKET Ltd.
300 Powell St
Vaucover B C
Phone:685-8019
日昇荳腐雜貨公司
中西雜貨　新鮮瓜菜　鮮菓肉類　荳腐花　鮮荳奶　鮮魚滑　炸荳角　爽滑魚丸　油炸豆朴　零沽批發　一律歡迎

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
日夜服務收費從廉
電話：英語 251-2301　華語 255-4821
政府牌照　馬文紹

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.
TEL. 254-2821

本館創業六十餘年，經驗豐富，最新裝修，寬大禮堂，棺木山地，式式俱全
宗教儀式，任君選擇，鄰近華區，交通方便
本館特聘華人經理李顯理、雲龍二君爲僑界服務
廿四小時
電話：二五四－一八二二

頭髮設計男女美容院
hair is
HAIR DESIGN STUDIO
FOR MEN & WOMEN
ALL THE LATEST HAIRSTYLES
聘有華人頭髮專家主持
ESTHER CHEN
選擇最近流行髮裝配合你的面型現代化設備，服務完善，使你得到安心舒暢。
請打電話來約定時間
540 W BROADWAY
½ BLOCK WEST OF CAMBIE
VANCOUVER B.C.
PH 879-5435 OR 879-8314

奧林比亞電視公司
OLYMPIA TV ELECTRONICS
2303 E. Hastings
Vancouver, B.C. V5L 1V6
專售及修理
ZENITH
TECHNICS
RCA
電視，音響，錄影器材
ALVIN O.W. CHAN 主理
PHONE 255-4543

VANSON
Publishing & Printing Service
Chinese Cultural Centre
Commercial Complex
205—10, East Pender Street,
Vancouver, B.C.
Tel. 684—2424
代客設計商品推廣業務
精印各式文件
商業廣告設計
複印放大文件
攝影膠章招牌
價錢中肯克己
起貨快捷妥當
歡迎電話諮詢
眞善美
商務推廣設計中心

電器
政府牌照，專門裝修住宅，商業，工業等
各種電機及電器
430-3144
271-1754

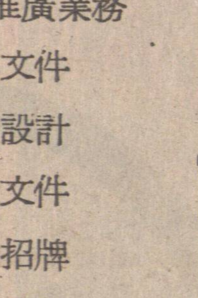
昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢私等各大小工程
忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當。
電話：二五四－七五〇三
六八七－四〇九四

本拿比電器修理公司
524-2440（廿四小時服務）
政府合法牌照，經驗技師精修各式家庭大小電器，電爐，雪櫃，洗碗機，洗衣機，乾衣機，冷氣機MICRO WAVE OVEN．特價優待僑胞，九折優待耆英，保證滿意。

孟碧珊殯儀館
親情常在
往時恩義感親友
今日風光慰後人
Mount Pleasant Chapel
寬大禮堂
多種儀式
收費公道
各式棺木
豐儉隨意
免費車場
供客使用
特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN
爲僑胞服務
地址：306 E. 11th Ave.
電話：OFFICE 876-2161
簡君住宅（華語）872-4914

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C.V6A 1P3
683-5124
雲埠 喜士定東街三七一號
本店常備四季鮮花盆栽樹木新型設計結婚花球花籃襟花花圈花牌僑胞光顧無任歡迎
呂頌韶主理
Geo. Louie 住宅 255-9675

中山安堂林健龍



占卦四元。能知過去未來算命十元，批算一生，人財福壽，解譚公簽，解觀音簽，天星擇日，結婚，移居，祝星求運，解除災難，酬照超幽，每日在緬街五〇七號二樓九號室候教，即帝國商業銀行隔鄰，入門口有林健龍爲據由星期一至日中午十一時下午六時，若晚上來舍下請電話預約：二五四－二八六二

雄記油漆
電話：327-2335
專門承接內外油漆裝修改建商塲栢文長期保養土庫間格全市最平工作可靠

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4. B.C.
Tel: 687-9605
本店常備四季鮮花盆栽樹木新型設計結婚花球花籃襟花花圈花牌僑胞光顧無任歡迎

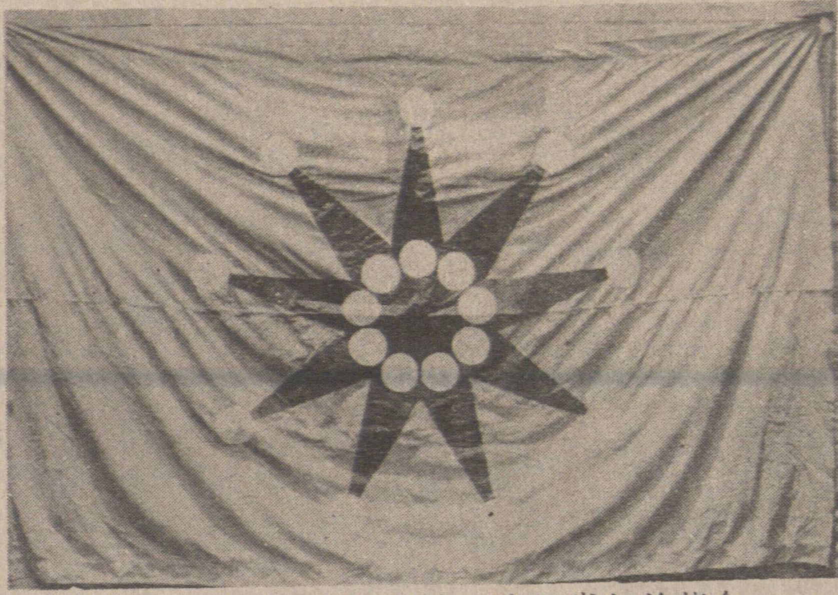
月蓮花舖
LISA FLORIST
3903KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus:.872-4124
Res.:434-1423
代理處：片打街東一二二一號 芸生

Bing Plumbing
安裝水喉潔具
Wet Basements Made Dry
接驗政府大渠
Everything according to our agreement
電話：254-4935炳記
電動通渠 修理漏水
All Work Fully Guaranteed

—辛亥革命在福州—

辛亥革命福州起義是福建關鍵的一戰。

辛亥（一九一一年）九月十八日，起義的民軍佔領福州市區的于山，在大士殿設立前敵總指揮部。居高臨下，從于山炮擊福州將軍衙門（今省立醫院所在地），數次擊退旗兵的猖狂反撲，俘獲福州將軍撲壽，於廿一日取得了福州革命戰爭全面勝利。全省各路民軍响應起義，從而結束了滿清政府在福建的統治。


革命軍旗幟，十八星旗象徵全國十八省起義革命。

一九一一年（辛亥革命）九月十八日福州起義，革命軍指揮部設在于山大士殿。圖爲于山大士殿外景。

兩軍激戰，將軍衙門附近的仙塔街民房被焚。圖上前景有一個帶白色袖標者爲起義民軍，民軍所立之處爲福州于山

一九一三年四月廿日孫中山先生自上海抵福州與福建都督孫道仁合影。

民國元年（1912年），四月廿日孫中山先生在福州與同盟會福建負責人林斯琛及福建政務院院長彭壽松的合影。

福州民軍與旗兵激戰，圖爲于山民軍的陣地。

車保投訴可以解決嗎？

可以塡具約時間咭片安排接見時間，將預約咭郵寄往或親身携往最接近你的卑詩保險公司投訴辦事處。你即可盡快決定方便你的約會時間，以處理車保投訴。

約定要求咭制度會迅速處理各解決問題。亦爲唯一對任何投訴得以解決的辦法。不論汽車失事是發生於罷工前抑罷工後，都甚爲方便。罷工時發生汽車失事意外，亦如此辦理。

我們呼籲你迅速領取約會咭，可在任何車保經紀，汽車執照辦事處，汽車車身修理廠或卑詩車保投訴辦事處，均可領取。

INSURANCE CORPORATION OF BRITISH COLUMBIA

CVC

MANDARIN TRADE CENTRE
NO. 208, 611 MAIN STREET
VANCOUVER, B. C.,
CANADA V6A 2Y6

TEL: (604) 683-7434

溫哥華緬街六一一號
文華商場二樓二〇八室
電話(604)683·7434

加麗影視
Canited Video
獨家總代理
麗的電視節目錄映帶
向美加華僑提供高水準電視娛樂

好消息

原庄正版錄影帶
下期推出「女媧行動」

最新推出
人在江湖
陳觀泰
馬敏兒 主演

推出特價錄映機
SONY
Panasonic

有各種分期付欵辦法

參加辦法：
入會費$30.00
租片費$2.50 租期二晚三天
$5·00（租期七天）
逾期每天加收$1.00 每片兩集
按金：第一盒$60.00第二盒以後每盒祇加收$20.00

今期特別介紹以下節目：
浴血太平山 新大丈夫
少年黃飛鴻 盜帥流香
靑春三重奏 沈勝衣
人在江湖 太極張三豐

陸續推出之節目有：
自由萬歲
女媧行動
10成熟時
武俠帝女花

故人風雨

114

嚴沁

情緒掙扎

妳得意得太早，無論妳有什麼記錄，我——不在乎，妳公開好了，我不怕，告訴妳，我葉堅不怕，妳一輩子去守活寡吧！」

說完，也不理會他們三姐弟的反應，猛烈站起來，大步衝出咖啡廳，一下子消失在門外。

桌子上的三個人有一陣短暫的錯愕和意外，想不到葉堅竟會强硬如斯，竟毫不在乎他們的記錄，或者——會不會他並不清楚他們的資料是什麼？

「你們——到底做了什麼記錄，我想知道！」嘉宜先打破沉默。

「這——是振邦託人做的，」嘉穎皺眉，臉也紅了。「我們先發覺葉堅和一個女人住在一起，於是——託朋友去照了他們許多——許多照片，各種都有！」

「什麼？」嘉宜大吃一驚。「你們知道會犯法的嗎？隨便偸拍別人的生活照片？」

「我們只是——替妳收集他金屋藏嬌，與人通姦的證據而已，那怎麼算犯法呢？」嘉穎不服氣。

「現在已弄巧反拙，他以爲是我做的，更恨我入骨，」嘉宜嘆口氣。「我和他的關係越來越壞了！」

「姐，好抱歉，我們是好意，」嘉倫說：「除了這麼做，我們沒辦法令他就範！」

「但是你們做了，他看來仍不就範！」嘉宜嘆息。

「他非就範不可，」嘉穎脹紅了臉，「除非——他想坐牢，否則他只能乖乖簽字！」

「坐牢？爲什麼？」嘉宜問。

「妳可以去法庭告他和別的女人通姦，又可以告那個女人妨害家庭，證據全在，人證物證俱全，他想抵賴也不行！」嘉倫說。

「可是——他看來眞的不怕！」嘉宜沉思。

「有兩個可能性！」嘉倫想一想，說：「第一，他不知道我們拍的是什麼照片，他以爲是同舞女在一起的那些，第二——他豁出去了！」

「他——和那女人住在那裏？」嘉宜忽然問。「那個女人又是什麼樣子的？」

「妳永遠想不到，」嘉穎笑了。「他們住在士林一個什麼新城，正好振邦有同學住在那邊，無意中碰到，要不然誰會山長水遠的到士林去呢？這叫做天網恢恢，疏而不漏，對不對？」

「妳還沒說那女孩是什麼樣子！」嘉宜問。

「這——照片我可沒看過，」嘉穎紅着臉。「振邦說不適宜兒童觀看！」

「妳還是兒童？」嘉倫笑起來。「姐，照片我看過，奇怪的是——那女孩不像風塵女子，很斯文的樣子！」

「哦——」嘉宜陷入了沉思。

好半天，她才慢慢抬起頭，對弟妹笑一笑。

「太晚了，天都黑了，再不回家，爸媽會担心！」她說得那麼若無其事，她可是眞的看化了一切呢？

「我告訴過媽媽要遲一點回去，」嘉穎說：「姐，妳認爲要不要告他？」

「我沒考慮過這件事，」嘉宜搖搖頭。「婚姻不合是我和葉堅之間的事，我不想令他父母，還有祖母難堪！」

「哇！他母親那種人，妳還替她着想？」嘉穎哇哇叫。「上次她來我們家還欺負妳不夠？」

「我不覺得她欺負我，」嘉宜還是搖頭。「她那麼做也不過聽了葉堅片面之詞，是個維護兒子的母親而已！」

燭光・秋夜　紫羅蘭

・岑凱倫・

（167）

有了孩子

。」

「有一天，我們會如願的！」

「噢，我忘了，你還要上學，我也要上班，這兒交通不方便，紫羅蘭，公司的生意怎樣了，爸爸有沒有怪我？」

「我找不到爸爸，公司仍然由何總經理打理，他雖然是僱傭的，但人很忠心。」

「那就好，明天我要上班了。」

「你躺一會！」

「你去那兒，快天黑了！」

「去做女人應該做的事！」

「是女孩子，不是女人！」

「艾廸！」紫羅蘭突然回來：「你閉上眼睛好嗎？」

「好，我最聽話的！」艾廸躺在那軟綿綿的地氈上，舒服得想睡。

一會，紫羅蘭輕輕推醒他：「艾廸。」

「很久沒有這樣滿足，舒服，眞想睡。」

「吃完晚飯就睡覺！嗯！」紫羅蘭拖起他，他往前一看，嘩的一聲叫起來，「好美！」

餐桌上已經放好了黃色的抽紗桌布，桌子中央，有一盒三色紫羅蘭，花的兩旁都有一座銀色的燭台，兩座燭台上，每個插上三支紫色的洋燭，艾廸點了蠟燭，淺紫色的燭光在黑暗中搖曳生光。

紫羅蘭按着艾廸坐下來，她把餐車推前，全是艾廸喜歡吃的菜，焗龍蝦湯，黑椒牛柳，蟹肉粉卷和芋泥棗蓉餅，冰琪淋。

「我們喝杯酒好嗎？最名貴的紅香檳！」

「小女孩不准喝酒！」

「今晚例外嘛！」

卜，瓶塞跳得很高，艾廸倒了兩杯酒，他高舉酒杯說：「爲我們小別重逢乾杯！」

「乾杯，」紫羅蘭的鼻子酸了。

「燭光下的你，眞美！」

紫羅蘭活了十七歲，第一次能把自己壓抑得那麼厲害。她坦率慣了，想到甚麼，就說甚麼，但是今晚不行。她要埋藏着內心的痛苦，艾廸笑，她笑。艾廸說甚麼，她就說甚麼。

吃過晚飯，喝完咖啡，紫羅蘭似乎有點緊張，坐立不安，「我們睡吧！」

「才祇不過十點鐘。」

「又沒有電視機，呆坐着幹甚麼？」

「對，而且，你已經很久沒有躺在我懷裏睡覺，來吧！」艾廸一手拖起紫羅蘭，一手拿起一座燭台，走進臥室。

紫羅蘭打開了窗，拉上了窗紗和黃色的絲絨窗幔，雖然在寒涼的秋夜，但是臥室溫暖如春。

床上放着一套淺紫色的男裝睡衣，和一襲深紫色的睡袍，艾廸拿了睡袍說：「我去沐浴和更換衣服。」

不一會，艾廸出來了，他把衣服放在一張椅上，他看見紫羅蘭已躺在床上，蓋上薄被。

「要不要把洋燭吹滅！」

「不，留下它！」

「這樣更富羅曼蒂克，」艾廸上了床，拍了拍寬厚的胸肌：「來，躺在我這兒。」

紫羅蘭把身體移過去，艾廸用手臂擁抱她，突然，他感到不對勁，是甚麼東西，軟軟的，滑不留手。

英華旅行社
417 - 193 E. Hastings St. Van. B. C.
電話：(604) 669-6412 鄺小姐
681-3816 晚間：437-6270

□廿一日東南亞旅行團，加幣二千八百五十元，包一流酒店．每日三餐．華人領隊．
□香港單程＄３５３．雙程＄７７８．
□特價移民機票．
□特平價來回：星加坡，曼谷，台灣，馬尼拉等地．
□代售華僑之聲各種旅行團．
□來回倫敦特價機票５９９起．
□夏威夷酒店實每人每晚只需美金一元（機票＄３９８）
□李檽，拉斯維加斯團，逢星期四及日均有出發．
□中國旅行團，每月均有團出發，觀光各地名勝，廣州，桂林，杭州，上海，蘇州，南京，北京，無錫等地．
□特平來回羅省＄１７９小童＄１３９
□代售加航空中巴士票：多倫多，滿地可，溫地辟等地．
□專營各大航空公司國內外機票及各地旅行團
□卡加利單程＄５９．
□點曼頓單程＄６４．

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada.
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面

香港　回港機票特平，來回票加送台北票，並可安排簽証及台灣環島旅遊。專售廉價機票前往東南亞各地。

包機　香港單程：353元起　來回778元起
台北單程：373元起　來回778元起
中國北京旅行團24日由2750元起每月出發
包括加航來回機票國內食宿觀光專人領隊
日期：九月廿八日、十月廿三日、十月廿六日、十一月十一日、十二月九日等
✦專售加、日航移民機票——特平✦

加州　狄斯尼樂園三藩市10日豪華巴士旅遊團
定期出發：12/9、3/10、4/11、19/12、20/12等
專人領隊，家庭參加有優待。

賭城　飛機來回，酒店住宿，接送及贈劵等
李檽$199起　拉斯維加斯$249起

☆ 歐洲八國21日包機票食宿等$2099元起
☆ 代售加航國內空中巴士票及家庭優待票
☆ 特價來回羅省$179元起多倫多$223元起
☎ (604)684-4151, (604)684-4152

利安旅行社
IATA
RIGHT ON TRAVEL INC.,
475, MAIN ST. 緬街四七五號（夾片打街）電話：687・3316

● 東南亞歡樂假期
全程廿一天，暢遊日本、台灣、菲律賓、泰國、星馬及香港。
出發日期：
八一年：九月五日、十一月二十八日
八二年：一月十六日、三月十三日、五月十五日
● 迪士尼豪華巴士旅行團
出發日期：
九月十二日、十月三日、十月十七日
十一月十四日、十二月十九日、
十二月廿九日
● 賭城專線
前往拉斯維加斯、李檽
逢星期四、日有團
● 中國旅行觀光團
遍遊祖國各地名勝，一九八一年
八月三日、八月廿四日八月卅日、
九月廿八日、十月廿三日、十月廿六日

● 代理CP AIR-SKYBUS、AIR CANADA-SKYSAVER、PWA-NIGHT HAWK 及美國內陸特廉機票、歡迎垂詢。

特別介紹
● WARDAIR 包機
來回多倫多機票由$223起
來回卡技利機票由$95起

● 代理華僑之聲旅行團

Head Office:
Hong Kong Overseas Travel Service
Donald Lee Limited
香港海外旅行社
150 Dundas St. W., Toronto, Ontario
Canada M5G 1C6
Tel: (416) 977-3333
Telex: 06-23561
Cable: "HKOTRAVEL"

國內機位大特價
● 卡技利　單程由$59元起
● 熱問頓　單程由$64元起
● 溫尼辟　單程由$95元起
● 多倫多　單程由147元起
● 滿地可　單程由159元起
● 渥太華　單程由$154元起

Branch Office:
渥太華　永安旅遊有限公司
Tel: (613) 234-5493
多倫多　香港國際旅行社
Tel: (416) 593-1811
SUBSIDIARIES OF DONLY HOLDINGS CORPORATION LTD.

● 港台東南亞機票● 世界各地旅行團

加拿大駕駛學校
請電：４３４－１８８７岑先生４３７－９１９５
京士威２１８３號

由岑培源君主辦，曾任教於香港及加國十餘年，師資優良，經驗豐富，捷法速成，教以致用，指導考筆試及的士牌照等，歡迎補鐘及租車考牌特價課程１２３元六小時免費接送，時間任擇。

學

男女教師
大車細車
轉波車或
自動波車
任君選學

本校代售中國名產富貴竹
盆栽20元

高級駕駛學校
4677 Main St. Advance Driving School
全程 $165
專人輔導英語筆試班 $40
吳先生 872-8717
◀假期照常服務▶

王志龍駕駛學校
TOM'S DRIVING SCHOOL
本校教師經驗豐富，耐心教授通多種方言，收費最平，歡迎補鐘及有特別班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授的士牌照。
歡迎來電查詢，假日照常服務。
電話：872-4213
校址：３６３３緬街近廿街。
高薪聘請男女教師多名。

曹雪峯實用太極拳
曾參加中國武術義演
散手　自衛　健身　個別教授
時間：星期六日上午十時
地址：三十三西街六二五號

林氏油色
專門油色
工作好　價錢平
電話：４３５－９６７４

搬運傢俬
行李貨物搬運
A-EXCEL MOVING
PH. 733-8887

順發冷氣工程
電冷暖凍雪
爐氣氣房櫃
參理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務電話：251-2555
免費估價253-5685朱先生

HILLCREST PLUMBING
本公司最近購入大量破產公司存貨，以八折至五折向顧客推銷一級三件頭浴具，原價＄３８８只售＄２２５。人人都喜歡買平貨！聘有華人售貨員服務。
喜路嘉市水喉店
212 E. 17th Ave.
1447 Commercial Drive
879-5301　255-8244

Seymour Collision Ltd.
1340 Seymour St.,
Vancouver., B.C.
V6B 3P3
Tel:682-1804
斯毛修理汽車
僑胞們在ICBC罷工期間我們一樣能照常修理撞車事宜，遇事後請即到警局報告，隨帶回報告書及閣下燕梳紙一同到斯毛修車廠便能避照爲裙，或小姐，太太服務，要車借用也可以，經理人：林蔭棠啓

Fast
Friendly
Fair
Triple 'F'
Auto Body Limited
至寶車身修理廠
ICBC Claims Handled Promptly. New Courtesy Cars Available.
・起貨迅速
・取價公道
・服務週到
遇有汽車意外損壞，請電至寶車身修理廠。
本廠經理人　馮緝炘　將會爲你解答一切難題。
2250 Heather (7th. & Heather) Vancouver, B.C. V5Z 3H6　TEL. 872-1637

永安燕梳公司
PANG & YEE
INSURANCE SERVICES LTD.
電話：872-5266
保險全科
忠誠爲君（詳細解答　澈底解決）各項燕梳問題
價錢相宜。歡迎比較
並代理・省政府汽車燕梳
Autoplan
各類屋房・生意・物業燕梳
地址：3031 MAIN STREET
（緬街夾十五街）
分公司：1660 ROBSON ST, VAN.

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
128-130 Pender St. East Van. B.C.
Phone 684-0938 或 684-2839
機票　酒店　保險　簽証
（億兆信託樓下）

移民顧問
前任加政府移民官，
憑過去辦理複雜移民案件之豐富經驗
專設辦事處接受處理有關移民加拿大之一切問題，解決疑難。
自開業三年以來，享有成功的紀錄；服務費從廉，歡迎親臨垂詢。
Frank N. Moon & Associates Ltd.
525 SEYMOUR街，206室，VAN.
（辦公電話）684－6719

影視消息

戴月娥旅遊回來

在加治愈舊病在泰遇色媒

戴月娥日前旅遊回來，在這段時期，她到加拿大探親，又往日本遊玩。

從前她赴加時，帶了不少物品，但沒被抽關稅，不料這次竟要付稅，她很不服氣，連忙拿出在港加冕時的照片，以證明她是港姐，並說所帶物品無非是當選的獎品，但海關人員仍要她繳付五百元。除照片外，她還帶了加拿時的錄影帶給家人看。但她在家的朋友都忙於上班，沒空陪她遊覽，使她悶得很。但她最感安慰的，是她姐姐介紹了一位良醫，治好了舊病：脊髓和胃病。

她的男友特地請了三週假，赴加陪伴她。

戴月娥遊埠歸來，為醫好舊病而高興。

當她在八月赴加前，曾往泰國拍廣告片，但遇上「色媒」，（據說這些人專「扯皮條」，假如派出去的紅封包有人接到，那天晚上就做成了一單色情生意。）幸好戴月娥沒接到紅封包，否則慘矣。她的男友說：「以後接拍廣告片，最好請「無綫」代辦。」

關之琳擇偶條件

喜歡事業型男士

關之琳昨天與記者談及擇偶條件。

她說：「我喜歡事業型男士，他要高大，但不一定要英俊。」

她是黃森找入「麗的」的，而黃森被公認為事業型男士，記者問她，黃森是否她理想對象呢？她含笑答，黃森是她理想中男友。

她說：「我們相識不久，只是普通朋友，我問過黃森是否佳期近呢？他表示不是。」

徐桂香計劃走埠

往夏威夷學化粧

徐桂香昨天在大埔演《八一．一八共繽紛》時，惹來不少艷羨目光，一些男士還拿她開玩笑。原來，她穿得非常性感：低胸裝和熱褲。

離開電視圈後，徐桂香在外闖，自言很開心，因為可以見識廣博，令自己更成熟。她計劃走埠登台，然後赴夏威夷學習化粧。

魏秋華昨慶生辰

希望年年都咁靚

「麗的」昨日假停車廠內舉行生日會，為魏秋華慶祝二十六歲生日。

《大俠霍元甲》的同事們到場恭賀魏秋華，黃元申也帶同兒子到「麗的」吃蛋糕。

記者問及魏秋華的生日願望，她說：「我希望自己年年都這麼漂亮，而且事業和愛情均能稱心滿意。」

魏秋華已約好男朋友放工後接她往吃晚飯慶祝，屆時男朋友還會送一份神秘禮物給她。

趁尚受歡迎努力藉名氣賺錢

推出紀念品甚好賣

汪明荃有商業頭腦

汪明荃具有商業頭腦，她知道自己目前正受觀衆的喜愛，所以實行趁此機會，利用她的名氣來賺錢，昨日市面報攤出現了一些印上汪明荃照片的紀念物品，包括有化裝盒及火柴盒等，銷路十分搶手，據知，這些都是汪明荃自己出品者。

該些紀念物品做得相當精緻，顯然是下過一番心思去設計，售價為六七元不等，物品上還附有汪明荃過去演出過劇集的造型，對汪明荃迷來說，只花區區之數元，就可以獲得一份印刷精美汪明荃的圖片，的確是很值得。

不久前拍「楊門女將」的時候，無綫就曾想藉汪明荃的名氣，為她出品一些「楊門女將」的紀念物品，然當時因為要往日本那邊定造，頗為需時，故這個提議結果就告吹了。

雖然無綫打消製作的意思，但汪明荃卻認為以自己目前的聲名，並擁有如此多影迷捧場，製作出來的紀念品將來在市面必好銷路無疑，故此實行打鐵趁熱，與日本製造商合作，製造大量汪明荃紀念品上市，有人話：阿姐今回想唔發都幾難啦！

汪明荃有生意頭腦

新到
中國冰霜明蝦
青島對蝦
青島銀鱠魚
青島海螺肉
本地生猛海鮮

利昌海產公司
片打街東260號
電話：六六九—六一六〇

百樂門批發有限公司
Paramount Sales Limited
Wholesale Food & Paper Products
1451 Adanac. St. Vancouver. B.C. V5L 2C4 (604) 254-0721

新到中國
冰霜明蝦
青島對蝦
青島蝦仁
中西雜貨
紙料鋁盤
膠盒膠袋
紙盒紙袋
專供商號
酒店餅店
唐番餐館
寄貨外埠
快捷妥當

價錢公道★遠近歡迎

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B. C.
Tel. No. (604) 253-3711

新貨上市
上海細號龍缸皮蛋 220至240
上海細號龍缸鹹蛋 220至240
藍罐丹麥奶油餅 6/2lb或12/1lb
泰國發菜綠豆
生晒龍眼乾 100克
珠江牌鹹三蒸酒 大罇或細罇
急凍鯪魚

特價介紹
▲空運新到▼
天津雪梨
鮮靚白果蓮藕
鮮靚菲芝生薑
鮮靚大肉蒜子
鮮靚馬蹄

雲高 元豐有限公司 華埠
YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St, Vancouver 4, B. C.

元豐公司廿七週年紀念抽獎結果：

頭獎	181779	
二獎	0240275	
三獎	0260418	
四獎	209788	
五獎廿名	181851	0260937
	0240594	209215
	019084	209023
	0241687	11640
	180193	10324
	0003858	0002918
	10294	0058532
	002820	10083
	209110	0059111
	0241823	019817

萬昌公司
MAN CHEONG TRADING LTD.
250 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C.
CANADA V6A 1T7
電話：(604)685-4333

京菓海味
唐山雜貨
時鮮菓菜
罐頭食品
冰凍魚蝦

經已開張營業

加屬 泰興有限公司 雲埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025

大量進口
唐山雜貨 京菓海味 罐頭食品
凉菓醬料 糖菓餅餌 國產名茶
藥材成藥 江西名瓷 餐館用瓷
山貨銅鐵 貝彫綉畫 鮮豬牛羊
燒烤鹵味 冰霜海產 及時蔬菓

零沽批發 一律歡迎
電話：六八八—六〇二五

道歉啓事

本人蔣北鄭重向北勝蔡李佛教頭梁立有師傅道歉，以澄清過去誤會之事。

蔣北敬啓

專釘屋頂瓦仔

補漏，修理水渠，內外油漆，六時後電：294-6706 O. K. ROOFING

靚屋樓上全層出租

三睡房，交通方便，四十六街近緬街。電話：二五一一四二七九

清靜栢文出租

位于京士威近乃街，新裝修，爐頭雪櫃各樣齊備。適合學生或工作人仕。電話873-5603

樓下出租

近乃街央四十九街附近，二房二廳，適合小家庭。電話：324-6288

埠仔獨市唐餐館

出租，或合作經營均可，有七十座位，近PENTICTON 有意在五時後電：437-0050

樓下出租

三房，爐頭雪櫃齊。交通便，八街近域多利，月租四百五十元，包電火。電435-4867

靚土庫出租

十九街近緬街，爐頭廚廁齊，獨立門戶，適合單身女士或學生，有意者請電話：八七六一一七五二

潤大樓下出租

全層一房一廳，獨立門戶，新地氈，設備齊，清靜雅潔，合夫婦 電話：二五四一三一〇一

舖位招租

適合各行生意，電話 日間：278-7613 夜：266-2187

樓上全層出租

三睡房，RUPERT近十七街。電話：438-0650

新裝修土庫出租

兩房一廳，卅八街口，近域多利街口，學校交通方便，獨立門口，廚，廁，爐，雪櫃齊，請電：325-6433

有房出租

近域多利四十九街。樓上二房一廳，地氈廚房浴室齊。獨立門戶，月租五百五十。適合清靜家庭成年人仕，不養動物爲宜。電話：324-1934

土庫出租

兩大房一廳，廚房浴室爐頭雪櫃齊全，獨立門戶，魯拔火京士威。電：438-4879

有單人傢俬房出租

有意請下午三時前電：254-6690

新屋樓下出租

▲全新兩房一廳，合簡單家庭獨立門戶，近京士威火廿九街，有意請電876-5732

▲新地庫套房出租，宜單身或夫婦，獨立門戶，近飛沙街火廿五街，有意請電872-8997

PNE旺區餐館讓

牛扒西餐館，座位九十，有烈酒牌，冷氣，用具設備齊全，取價十三萬九千元。有意者，請於下午七時后電話與東主洽。255-0932

亞省埠仔餐館出讓

生意好，地點旺，一百三十座位，有意請電853-4262李洽。VERMILLION ALTA.

穩賺餐館出讓

座位九十餘，有淡淡酒牌，每年生意二十餘萬元。位于車梨城埠電話112-795-5116

士多店急讓

位置好，廉租批長，架生齊備，因事急讓。有意請上午十時至晚十時電：四三五一六〇八七洽。

士多生意出讓

近新舊柏文區，實價八千九，具有新雪櫃。月租三百，批期長，有意請到：870 E. BROADWAY面洽。

埠仔餐館出讓

位於埠中心新起餐館，生意好，地點旺，六十座位。電話：112-752-6944 AMY

好入息美容院平讓

位于本埠市中心，每年生意六萬元，取價五千元，有價講。電話：六八二一七二八一 或 三二一五一〇七五七

中式餐館出讓

五十餘座位在西區大街，生意平穩，短銀期，有意者請電：五二二一三九八四PAK洽。

旺舖出讓

小型粥麵連三房二廳，日營三百元，實價一萬一千。另點貨。有意請電：321-3847

唐西餐館出讓

餐館實業及雙連住宅，二房一廳，位于ALDERGROVE，座位七十，設備齊全，有酒牌，停車場，離溫哥華行車四十分鐘，詳情請洽ANDY黃263-0208或874-3135 LAING實業公司。

快餐館出讓

四十五座位，兼外賣及送餐，做炸雞，漢堡包，炸魚柳，燒排骨，雪糕，設備好，有冷空氣，開價三萬九千。英語電：STEPHEN DOLINSKI. 430-5967 或 534-7491 BLOCK BRS REALTY

唐西餐館出讓

位卑詩北部，煤油埠，生意好，因人力不足，有濃淡酒牌，另一間豪華餐廳，有意者晚七時後自費電112-787-2585謝先生洽。

生意連實業出讓

雲島PORT ALBERNI餐館，有座位一百，年做二十餘萬，取價十八萬五千，每日四時後電：112-724-4032或112-723-8641

有前途餐館出讓

位于BC北部。DAWSON CREEK市中心。地點旺。批長，租平。近煤礦。因東主有事不能兼顧。忍痛割愛急讓，有意請電每日上午十時至下午十一時112-782-5577謝先生洽。

埠仔唐西餐館出讓

在WEST BANK（是未來BC省第二馬場發展所在地），座位八十餘，於市中心及高速公路，佔最有利位置，因合伙人交通失事，雖長時間養傷，因此放棄經營。有意電：604-768-5573 梁洽。

有車出賣

七四年GM汽車，行了三萬七千咪，開價八百元。電話：879-3351

美臣埠中西餐館賣

街角三層樓宇連停車場，樓上餐館，裝飾幽雅，座位百餘，有酒牌，二樓兩組住所，樓下可作商業用途，業主另謀別業，單買生意或實業均可。112-826-6064不接受COLLECT CALL

有車出賣

七五年HONDA汽車，自動波，機件好，行了四萬五咪，晚上六時後電：255-9296

好消息！平屋急售

八街東2986號，地大42.5×121.97，兩房一廳，有土庫聯房可出租，開價十二萬五千元，業主願貸款六萬元，利息十六厘，該屋地點好，交通方便，有風景。請即電北極星地產公司廖先生洽。四三四一三一一三 或 二五三一一七二九

餐館出售

四萬人口埠，獨市生意，裝修華麗，有前酒牌，獨立大廈。大停車場，位于高速公路口，四周圍有大酒店環繞，后面有夜總會，入埠必經之路，租平，批長，年做生意超過九十萬以上。因無暇兼顧，平價出售。四時后自費電話306-764-6700彭祖先生洽。

肥田料鹹泥

保護樹皮，沙，鋸屑，豬槽灰，肥料，泥灰苔，鹹泥。英語電：430-1945 或 321-0579

新屋廉售

樓上三房，廳，雪櫃爐。土庫全部完成，兩大睡房，洗衣房廚廁齊。十一厘，面對公園，交通方便，在高尚區，急賣十六萬五。430-6048

十一組栢文

十年新，東十三街近緬，每年收入三萬六千八，有低息按揭可接供，取價四十六萬五。

本拿比住宅商業樓

樓下菓舖有批，樓上兩睡房，後座有五房一廳栢文。街角旺地，地大五十乘一百四十六。開價二十二萬九千，有低息按揭可提供，適合收租或自用。加華實業燕梳公司，高太二六一一二八三二 公司電話：三二四一一〇三四

投資好機會

工業區地，近埠中心及唐人街。隨時興建工業樓，有市政府特准建築餐館權。適合建築任何種類餐館及停車場。請在辦公時間電985-5633 星期六日電：985-2592

有屋出賣

正層四睡房，客廳，飯廳，大廚房，天窗，兩浴室，家庭房，下層一睡房，洗衣室，浴室，工作室，風景好，雙車房，前后有陽台，有欄杆。4171 NAPIER ST. 本拿比英語電：299-0797

餐館出賣

位于BC最旺埠，出產煤礦。及有板廠，生意好，用具齊，座位一百一十。有濃淡酒牌。每年做十一個月生意達到五十萬。買生意或實業均可。有意請電：112-788-2777 與謝春先生接洽。

亞省卡技利

唐西餐館出讓，生意好，地址旺，卅六座位，可以擴充，有酒牌停車場。取價十二萬八千元。有意請電溫哥華263-9854

中西餐館廉售

離雲埠六十咪，餐館連實業急售，烈酒牌，有意電 112-858-4933（三時後）

士多生意平賣

街角什貨，前舖後居，地位好，月租七十五，店主經營十六年。電話：二五三一〇一〇九 或 二九九一五九二八。

靚屋出售非看不可

兩房兩廳，實木地板，土庫完成有房，2686 ETON，下午五時半后英語電：253-2158 星期日下午二至五時開放。

新靚屋特價出賣

一流設計。地點好，二千七百平方尺。三睡房，二個半浴室，酒巴。附近有泳池，網球娛樂部。可供銀期屋主。開價二十多萬，可還價。

二年新屋出賣

四千二百平方尺地80×120。位于SALISH公園，六睡房，家庭房，四浴室，大廚房，四件用具，三車位大車房，開價四十萬，可供銀期屋主。請英語電：JIM TIOSECO 873-3474 或 266-6687

靚餐館急賣

▲ABBOTSFORD埠，離雲埠行車約四十分鐘，一年新，六十座位，全酒牌，靚架撐，平均日營五百，租平，批長，掘金好機會。取價八萬餘。

▲二埠購物中心，八十座位，一流裝修，設備上乘，烈酒牌，什碎餐館，東主志圖別業，廉價急賣，取價二十萬，歡迎電約參觀還價。

▲威利域埠搵銀西餐室，九十餘座位，全酒牌，年營廿餘萬，僅取價十二萬，機會難逢，捷足先得。

滿堂紅公司：四三八一一四五五 仲生住家：二七三一三〇〇〇

屋主自賣

靚兩睡房平房屋，全新裝修，設備一流，開價十二萬九千五百，歡迎還價，星期日開放出十一時至三時，地址一三二一東三十四街英語電話324-1595

投資良機

▲投資良機，北本汝比四單位孖屋，三年新，有五年廿萬按押，十五厘半，三十五萬餘。

蘇滔鏞CLIFF TO 住家電話：939-3820 BLOCK BROS. RTY 291-2881

栢文出賣

有三十二單位，每個單位價錢由七萬二千五百元起，有一房或二房有火爐，有陽台。用具在內，地下停車場。下午二點至四點及晚六點至八點開放。1864 FRANCES ST. 英語電 GLENN 299-5106 JOHN 298-9890 JACOBSON 298-5551

實價九萬八千九

八房屋，全部翻新，一定要參觀內部，有六萬五千元十五厘銀期，星期六廿六日及星期日廿七日下午一至四時開放。36 E. KING EDWARD AVE 請英語電洽。CATHY WALLACE 942-0373 LEADERS-TRANS ACTION 941-6266

唐人餐館出賣

有135座位，酒吧，離卡技利埠南部七十咪，取價三十五萬，淨賣生意十五萬，租三千元。一年生意額二十餘萬，現因股東意見不合急賣。如有意下午六時後電：112-403-274-3603。

花舖生意實業出賣

專營盆栽植物鮮花及各式花球花籃襟花等。生意旺，前鋪后居。請電：八七六一八〇一一

物業出賣

▲有地段47×159出售。

▲新屋，五睡房，位于高貴林。

▲另多層式三睡房屋一間。

英語電EMILIA 420-2482 LEADERS公司 299-5711

2660 ETON

上下兩層各三睡房，每層各一千二百二十尺，地三十三乘一二四點七四，屋后有車房，內部新油漆，柚木地板，客廳飯廳有地氈，兩爐頭，兩雪櫃，干洗衣機連窗簾，廿二年新。取價十四萬九千。如能付大額首期者。業主可提供十五厘銀期。請電：CARL OGAWA 929-1820 或BING YEE 876-5581 BISHOP RTY. LTD 873-4406

廿一世紀

Century 21

PHILIP WOO
胡志堅
PRUDENTIAL ESTATES
BUS. 273-1744　8061 Anderson Road
RES. 274-3540　Richmond, B.C. V6Y 1S2

▲雲東區緬街，三睡房，土庫完成，九萬餘。

▲雲東區近PNE新屋，十七萬，可用舊屋交換。

▲雲四大學區，屋大，地大，三十餘萬。

▲列治文一年TUDOR屋，四千多呎，雙車房，一流地區環境，只售二十多萬。

▲列治文投資孖屋，年收二萬二租，業主接銀期，只售二十六萬。

▲列治文商場內雜貨店，收入好，開價五萬。

▲白石市商場咖啡館，一萬多元有交易。

▲商場內魚鋪生意出讓，利錢及租約極好，開價售六萬餘元。

▲京士威本立比商業樓，收入地點均好，二十餘萬。

代理買賣地產物業

免費估價

楊偉玉 JULIA YOUNG
BLOCK BROS.
324-3034 或 736-1039

週六下午開放

▲一時至三時。三一九東六十五街，五十尺闊地，內外全新，土庫可獨立門戶，三睡房。

▲三時至五時。七四一三東六十三街，五大睡房。開價十二萬二千。

週日下午開放

▲一時至三時。三〇四東二十二街，一流新屋，交通方便，近公園及學校。開價十七萬五千。

▲三時至五時。6287 BRUCE。近域多利街，環境好，翻新屋，開價十九千五，可供銀期十一厘。

生意機會

有牌三文治店。地點好，位于西百老匯，八萬九千五百。有二萬十二厘半按揭。英語電：688-2508

有屋出賣

十餘年新，樓上三睡房，樓下完成，近學校，交通便，有意者請電日間：324-4710 晚：430-5774

生意連實業

快餐店及吃角子機遊戲，每年生意八萬六。有停車場，生財用具齊全，拆夥廉讓十五萬五，有六萬多元貸款十三厘。詳情請洽 任君：430-1177 伍君：521-3012 北極星地產燕梳公司 434-3113

餐館雜貨連實業

唐番餐，位于亞省南部[illegible]離卡城八十里，雙[illegible]具新，設備齊，生[illegible]東主經營廿年，因人力不足，平價出賣，如有意請來信商議。[illegible] CAFE VULCAN ALTA. PH. 403-485-2020或雲埠電話：二五四一四四〇二查詢。

上海氣象學家指出
大陸連串水災
太陽耀斑引起

（路透社北京九月廿三日電）據大陸一位知名氣象學家說，大陸最近的水災以及歐洲和非洲天氣反常，都是由於太陽的異常活動引起的。

上海「文滙報」引用上海市氣象研究所所長舒家新（譯音）的話說，四月份觀察到的太陽耀斑引起長江流域上游，北方的陝西省以及最近黃河上游的水災。

舒氏又說，早達五百年前的記載表明長江和黃河的水災是週期發生的，而且同太陽耀斑恰相契合的十一年長的週期是非常顯著的。

他又說，太陽異常活動也造成今年初法國的大風暴，多瑙河的泛濫以及北非的降雪。

舒氏說，耀斑通常持續兩年，明年將會減退，從而使天氣較爲穩定。

（路透社北京二十三日電）據中國山西省省長于明濤說：山西省最近鬧水災導致人命傷亡和財物損失嚴重，主要是由於胡亂伐木及建築奇劣。

在一九五八年大躍進期間，由於樹木被大量所伐以供小型鋼鐵廠使用，遂導致今次災情加劇。

于明濤說：由於樹木遭大肆砍伐山洪輕易滾滾而下奔流入高漲的河道內。

本報廣告　效力宏大

加拿大溫高華
鐵利煙草有限公司
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE. 681-7595
代理　各種香煙　蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
一二九號奇化街
近緬街西邊
半個街口

DOWNTOWN TOYOTA
1290 Burrard St. Van BC

KEN CHEUNG
張景忠
PHONE

81年 COROLLA 大特價

代理豐田汽車TOYOTA附設舊車買賣部，代辦貸款及車牌燕梳，凡買車者可獲特別折扣

682-8881

北京維修 端門古蹟

（北京消息）「中國新聞社」報道，北京紫禁城內的端門地區古建築，從本月開始全面維修。維修後的端門地區將成爲陳列歷史文物的重要場所和遊覽勝地。

端門，地處天安門和午門之間，是紫禁城的重要組成部份，屬國家重點文物保護單位，也是國內外遊客參觀故宮的必經之路。

這次維修將恢復古建築的原有格局，除對所有建築物予以粉刷外，東、西朝房也將按原樣進行油漆彩畫。整個廣場三萬平方米地面的破舊城磚，將被水泥製成的長方形仿古城磚所代替。廣場上還將闢有草坪，開設服務亭和商亭。對原有的不整齊、不美觀的樹木，也將用國槐更新。此項維修工程預計一九八三年年底完工。

精裱字畫
立軸橫披，中堂鏡片，舊畫重裱，志在消閒，取價從廉。電話：三二四一七三六二　周恭

商用冷氣藏
Fairway Refrigeration Co.
按裝修理保養工程　忠誠服務　快捷可靠　僑胞惠顧　無任歡迎　持中央及省政府牌照　請電周惠欣　廿四小時服務
電話：四二〇一二八二八
住宅：四二〇一八〇五一

頂好中國花生油
特價每公斤二元七毛五，每箱九折計算。大沙食品公司
DUSSA-DELICATESSEN
4125 MAIN ST.
VANCOUVER B.C.
PH. 874-8610

中英洗地毡
新式機器，上門洗各種地氈，即日洗，即日可用，不退色，不縮水，不變樣，保證滿意，華僑特價優待。客廳，走廊，只收廿九元九毛半。餐廳另加九元。電話：253-0982　251-1684　晚六時至九時。用華語接洽。

聘療養院行政管理
城多利華埠療養院中型設備，聘請一位行政管理員，本療養院有卅個床位，將於一九八一年底完成建築，申請人需有護士或醫院行政管理經驗。且工作時能懂得說粵語。合格受聘者將每日負責管理療養院工作。且担任管理各傭人及護士。向董事局負責。薪金根據申請人受過訓練及經驗而定。被委任工作上任時商量議定。有興趣担任此職者，請具備申請書寄來，且附有熟識你的人爲參攷保證人。
申請書請寄來城多利華區療養院董事局主席。一九八一年九月卅日前截止申請。
PRESIDENT.
BOARD OF DIRECTORS.
VICTORIA CHINATOWN CARE SOCIETY.
SUITE 212-1595
McKENZIE AVENUE.
VICTORIA B.C. V8N 1A4

請經驗車女裝皮鞋
有意者請電：255-4459

宜經驗中西廚一名
包食住，月薪一千五百。電話：112-860-5949 劉先生洽。

請女管家
每星期做五天，要住在顧主家。請晚上八點至十點電：922-3792

餐館請經驗西廚
下午及晚班。有意者請到1101 ROBSON街面洽。電話：681-0641

請經驗企檯
位于BC VANDERHOOF有意請電：112-567-4235 周先生洽。

唐西餐館請廚一名
埠仔，須有經驗，包食住。薪金從優。有意請電：112-392-4223黃生 WILLIAMS LAKE

請經驗男企檯
BC埠仔，包吃住，包來車費，月薪九百九十元。詳情請電：112-392-4640

請中西廚及企檯
埠仔MACKENZIE宜中西廚及企檯，合夫婦，有意者請電話與周源接洽。電話：一二二一九九七一五三八六

雜貨店請男散工
要有經驗，星期日下午一點半至晚十二時，每小時五元。有意請到HENRY'S FOODS 4530 KINGSWAY BURNABY面洽。

請學廚及中西廚
各一名，有意請在中午十二時後電：112-923-4261

請經驗廚
中廚或西廚均可，任君選擇工作時間。有早午晚班。有意請電：112-788-2777

麥當努餐館
招請男女工人多名，有意者請親到1527 MAIN街面洽。近唐人街。

請西廚一名
北溫哥華餐館，請有經驗西廚一名，有意者在三時至六時到2001 LONSDALE AVE. N. VAN. 面洽。

請經驗廚
中廚或請廚均可，單身或夫婦，有意請下午七時半與九時半自費電話403-545-2890與鄭先生洽。包吃住，薪金優。

宜數十人做田工
每小時三元六毛五仙。長散工均可。如有意請每天下午七點半后與牛嬸接洽。電話：874-0142 或874-6272

宜僱女職員一名
要通曉中英文，負責打字，核對貨單，及接聽電話等工作。電話：二五三一一五五一 MR. DICK HONSON

聘請炒鑊
沙省四萬人埠聘請經驗炒鑊數名或無經驗而有上進心青年，薪高，包食宿有意請來函BOX 2042 PRINCE ALBERT SASK或下午四時後自費電306-764-1500郭或羅先生洽

避免貨幣貶值的最好辦法－買不動產！

滿地可（MONTREAL）是最理想的地方，滿城房地價格比其他各地低廉。增值率甚高。投資性（有租金收入者）的不動產具有合理的利得。

本人在滿城皇家信託公司從事不動產投資業務多年。對本城不動產行情甚爲熟悉。願提供以下各項服務：

（1）協助購買
（2）安排借款
（3）代爲管理

要知詳情請用電話，書信或面洽等方式與本人聯絡。

李德階（經濟學博士）
PIERRE T. K. LI PH. D. FRI.
P. O. BOX 57
D. D. O. QUEBEC CANADA
H9H 2H5
辦公室：（514）-735-2501（7 LINES）
私　宅：（514）-620-1461

FREE BRAKE INSPETION
拿此告白來減平拾元
你首先知道價銀，然后開工，用最好零件，担保妥善，令你滿意，免費檢查，有重單零件。
TOPS IN STOPS
your BRAKE and SHOCK STOP
動機站　頂上制
TOPS IN STOPS
799 Kingway Van. B. C.
Ph. 872-0288

新聲戲院
Sun Sing Theatre
一五〇喜市定東街　TEL. 682-0724
逢星期一換片
每日下午一時半開始放映
今日放映
放演日期，由九月廿一日至九月廿七日止
武藝超卓，傲視國際影壇，情節刺激，不可不看巨片。
成人電影，十八歲以下不宜觀看
精武門（續集）
何宗道　羅烈　田豐　領銜主演
苗小秀　鹿村泰祥　史廷根　侯博威　戴其賢　陳森林
曹健　孫越　李昆　南宮勳　鄭海清　李強
余松照　王菲　陳慧樓　薛漢　劉幼斌　趙岡生
李健明　李發源　余塗　李潛波　何維雄
（聯合主演）
同場加映
燃燒0.7度
有醇酒，美人，愛情的歌唱文藝佳片
鍾鎮濤　江玲　藍毓莉
魏蘇　朱慧珍　吳國良　陳明揚　蕭芮莉　藍雲　陳文和　王珍珍　聯合主演
彭剛　王俠　客串主演

請秘書兼簿記
薪金從優，男女均可，有意請電二九八一四二八四洽。

請經驗西廚及打雜
各一名，有意請到700 W. BROADWAY或電874-6621

埠仔請長工企檯
男女各一名，有意請電話：五六七一二三六九

請洗盤碗兼打雜
適合年青，西溫哥華餐館。電話：437-7801 或926-6037

HALAL MEATS LTD.
4413 MAIN ST.
電話：879-5518
每日有新鮮魚供應
紅鰲魚，石斑，生猛蟹
零沽批發　無任歡迎
有折扣·七日營業

● 哀謝

先慈甄門陳氏太夫人玉瑛之喪經於一九八一年九月十日假座麥基殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於沙城華人墓園叨蒙宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送因惠賜之親友名額甚多未能一一盡錄除謹此報謝外另行分別函謝高誼隆情歿存均感謹此哀謝

杖期夫甄揚炳
哀子立泉　媳陳錦嫦
孫男甄爲端　爲彪　爲孟
孫女曙暉　小慧　夏怡　寶蓮
女坤儀　婿馬紹濱
坤鳳　婿陳華豐
孫婿鎮比利　黃少偉
外孫男馬健邦　外孫媳趙艷媛
【馬健康】外孫媳田蘭施
馬健維　外孫媳方詠霞
馬健強　外孫媳珍妮碧加
外孫男陳國陽
外孫女陳麗珠　陳麗玫　陳麗麗
外曾孫男黃天豪　黃國豪
外曾孫女美圓　比利　馬昭華
馬文華　馬亞蓮　馬靄萍
同叩謝
厚恩芳名　恕不贅列　祈爲見諒

● 哀謝

先慈余母馬逢桂之喪經於九月十四日在暗市黨殯儀館舉行喪禮安葬於海景墳場荷蒙男女宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

孤哀子華發　媳關氏
孫燦槐　孫媳黃氏
燦凌　孫媳胡氏
燦維　孫媳曾氏
孫女潔雲　孫婿方東昌
潔芳　孫婿譚寧旺
潔美　孫婿黃瑞儀
潔明　孫婿林榮宜
潔珍
同叩謝

● 訃告

先嚴諱有進字正步鄭公府君不幸痛於一九八一年九月廿一日下午十時半因車禍受傷在本汝備中央醫院仙遊享壽積閏六十歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇九月廿九日（星期二）上午十時半假座暗示黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於伙士蘭墳場忝屬宗親戚友世誼哀此訃聞

反服庶母鄭門梁玩蘭
未亡人鄭何惠秀
孤子鄭俊博　俊賞　俊景
孤女鄭佩姿
胞兄鄭有均
嫂張順意
（有泮）嫂岑桃源
胞弟鄭有權
弟婦鄭李氏
胞姊鄭松菊　適吳門
鄭有和　適岑門
男侄鄭海寧　侄婦伍氏
鄭海祥
鄭卓文　侄婦簡氏
鄭卓健　鄭卓康
女侄鄭秀眉　適胡門
鄭蔓玲　適陳門
鄭佩群
男女內外侄孫共十二名
同泣告
治喪處：片打東街二五三號
聯昌公司鷄鴨欄
電話：六八一一三九一七
住宅5890 CULLODEN ST.
電話：325-4768

● 哀謝

劉公希德台山冲蔞朗傘塘月塘村人之喪經於一九八一年九月十六日上午十時半假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園叨蒙宗親戚友世誼惠賜花圈賻儀親臨執紼素車送殯高儀隆情歿存均感謹此哀謝

孤子萬豪　媳吳氏
男孫偉明
女孫麗霞　麗伶　麗卿
女寶琼　婿陳耀廷
寶球
寶玲　婿KEN MAAH
雪瑛　婿梁國棟
偕家屬同叩謝
厚惠芳名　恕不臚列　祈爲見諒

傳聯邦計劃削減各省衛生教育撥欵

卑詩受損二億餘元

（域多利電）據傳聯邦對各省撥款將告大量減少，此點如屬眞實，則卑詩省府將須設法每年增加收入二億四千萬元，以供支應。上述數目，約等於卑詩省須增加售貨稅百分之一，方能彌補。目前售貨稅爲百分之六。如不提高售貨稅，則唯一辦法爲削減衛生及教育服務。

據卑詩財政廳長冠迪斯稱，如所傳屬實，則將有重大影響，蓋聯邦將每年削減資助衛生及中上教育經費二十億元之多。

各國國際信用等級
美國居首加列第五

（紐約電）據一份評定各國國際信用等級之雜誌稱，美國，加拿大，及日本三國之信用良佳，但很多其他國家之信用，在過去六個月來一直下降。

據報導，波蘭之信用過去六個月來大幅下降，蘇聯亦告減低。西德及瑞士之信用亦不及三月間之高。加拿大之信用則上升一點。目前信用最佳者爲美國，日本及西德，加拿大名列第五，最差者爲烏干達，在一百零四個國家中包尾大番。

香港刼竊遊客案件
今年劇減僅二百宗

（香港電）在今年上半年訪港的旅客中，超過百分之九十九點九均無受到罪案的威脅。

香港警察公共聯係處長戴能稱，今年上半年來共一百一十七萬一千餘人，而其中只」二百八十二人受到罪案的困擾。除了九宗刼案外，其餘均屬輕微的罪案，而其中大部份均可以避免的。

戴氏又稱，一些人形容香港治安欠佳是不確的，其實香港是世界上一個最安全城市之一，非常適合旅遊人士遊覽的地方。

加發動機工程師會
工會會員醞釀罷工

（錦碌加新社電）加拿大發動機工程師兄弟會會員，謂假如當局建議削減鐵路服務，且工會會員又不能享受到免費搭火車權利的話，則鐵路工人將實行罷工。

該工會一名會員日前在聯邦搭客鐵路服務委員會發表以上報告主張。

加拿大運輸部長振魯比邊曾建議取消工會會員免費搭車通行證。

工會前總主席祖史彼稱：十月份開始談判，免費通行證將爲主要討論及之問題，且亦辯論及傭員薪金問題。

特稿

藥材經驗卅年

（逢星期六刊出）

（廿五）

黎鸞祥

中國的草藥範圍很廣泛，在世界上經有數千年之歷史，近代引起中西醫學界之濃厚興趣，所以現在不論西藥或中藥的名稱比數十年前，實在多得數不盡了，中藥的製成品也非常多，務使服食之人仕攜帶與服食都是非常方便的。

前一期爲讀者們介紹過防風的各種用途產地等等，今期又與各位熱愛讀者介紹一味很受各階層人仕喜愛的藥物，而且是一般人很熟識的，此是「何首烏」又稱赤首烏。

何首烏之意義很大，據古時代中國有地方名順州南河縣有條村出，有位中年農夫，滿頭白髮蒼蒼，有一天他獨自跑往山崗上砍柴，偶然遇上一位山夫，他告知此農夫前面有一株植物，可以煲水飲服，會對你的頭髮蒼白很有幫助的，該農夫聽後，他即掘取返家煎水飲，經過多次服食，數個月之後，原有蒼白，頭髮，果然變爲烏黑色，何首烏中國很多地方均有出產，著名之產地仍係德慶，現在何首烏製成的有何首烏丸，首烏酒，首烏汁等等，飲用是非常方便的，對於黑髮禿頭等有很大的幫助。

何首烏藥用很廣泛，能補肝腎，益精，補氣血，祛風活血，爲強壯藥之一，入胃能助消化，入血能促進血液循環，使細胞能新陳代謝，神經衰弱貧血，婦女界之白帶或男界遺精，腰酸背痛，膝頭酸痛，陰虛，痔瘡，可配入，老熟地，焦白芍，牡丹皮，炙甘草，川芎片，西周歸等煎水飲用，非常療效，補肝腎可配入：炒龜板，生龍骨，杭白芍，熟地等煎水飲，倘若心跳失眠，可配：懷牛七，川杜仲，雲茯神，，熟棗仁，遠志通等均有顯著之療效，現在溫哥華之僑胞購買上述之藥物，各藥店均有售，異常方便的，其它各埠亦會有售。

勝華酒家

禮聘香港名廚主理
特別介紹經濟和菜
四和菜 $24.00
六和菜 $41.00

營業時間：逢星期二休息 星期五六延長至十二時 每日由上午十一時半至晚上十時

酬賓席（足十位用）八十五元
甜品
楊州炒飯
清蒸海上鮮
鐵板牛柳
羅漢扒鴨
葱油淋鷄
時菜鮮尤
雙菇蝦仁
雙寶會燕窩
海蜇燻蹄

地址：百老滙東近菲莎街
652-654 E. Broadway St. Van. B.C.
定座電話：879-0021
（鋪後有免費停車塲）

長城公司
GREAT WALL CO.
336 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel. 669-0833

最新運到
江蘇大紅鹹蛋
糯米
豬仔薯片
惠州梅菜心
排菜片
甘蔗干

零沽批發 無任歡迎

T. P. Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE. 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

太平洋旅行社遠東旅行團

由雲埠一九八一年十月廿四日起程。旅程包括泰國曼谷，新加坡，印尼巴里島，香港，台灣等各地。回程於一九八一年十一月十一日經夏威夷返回雲埠。

詳情請打電話太平洋旅行社 683-5656詢問

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
地址：823東喜士定街（近唐人街）
電話：321-3371曹先生或
253-1333（24小時自動寫君錄話）
本校教師經驗豐富講解詳細，收費最平免費接送，時間任擇捷法速成專醫肥佬絕不拖鐘。
▲特價課程8小時連車考路試只收$150▲
歡迎補鐘租車考牌並有筆試速成班中英文教授筆試及的士牌，歡迎查詢，假日照常開課。
▲高薪聘請經驗男女教師多名▲

通用電器行
742 E. Hastings Street
Vancouver, B. C., Canada
Telephone: 255-7431
各款地燈，新舊雪櫃，電爐，乾洗衣機等。修理，價廉，工精。

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C
681-8531

大量進口：
人參煙
採用：上等菸葉 吉林人參
科學方法 配製而成
尼古丁少 清涼暢喉
香醇味甘 歡迎選購

加拿大 雲高華
金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4. B. C.
Phone: 685-9743

直接進口
地道藥材 馳名丸散
各江海味 罐頭雜貨
瓷器籐器 精工藝品
批發零售 一律歡迎

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD
Impert-Export Wholesale-Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER, B.C.
Phones—687-2651—687-2652

專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭磨菇
象山牌罐青刀豆

COLUMBIA COLLEGE
1619 W. 10th Ave . VANCOUVER B. C.
TEL:733-9151
哥林比亞學院

歡迎外國及本地學生
○外國學生特別英文課程。
○可讀高中第十一及十二年亦可修大學一二年級課程
○學分可轉給其他大學承認
○政府註冊立案學校。
○逢元月五月及九月開始每四個月爲一學期，另有兩個月課程 五月六月一次 七月八月一次
請洽 袁麗君教師 MRS. YUEN
電話 七三三九一五一

水電暖氣工程
專門按裝，修理，氷喉電火，暖氣工程，價錢相宜。
電話：298-8924張

D. KEMBLE
經驗鋼琴導師，個別教授各程度學生，聯絡英文二五一—三六六〇，中文二五五—二九四九

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
溫哥華跑路街三四八號
電話：六八一・二七一二
歡迎惠顧 香滑可口 質佳味美 營養衛生 機器製造 純正石膏 上等黃豆 所用材料 日昌豆腐

本報廣告 效力宏大

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C, Tel
Tel. 689-7324

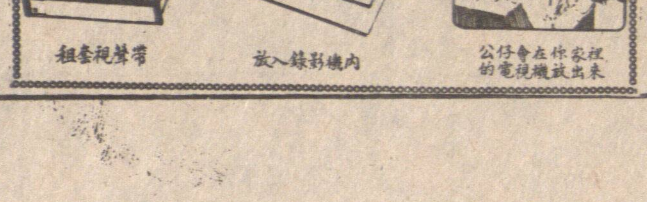
燒臘肉食 撚手鹵味
中西什貨 新鮮瓜菜
代理台灣頂好牌：
冷凍包點餃子、梅菜包等即蒸即食佳品。
樽裝罐頭、辣椒蘿蔔、榨菜、鹹酸菜等價廉物美食品。
多倫多、滿地可、溫地辟、點問頓、卡技利各埠均有代售。
歡迎零沽批發

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.

唐山什貨 罐頭海味
代理香港 新華海產
冰霜凍蝦 各種魚類
專營荷蘭 風車生粉
酒樓用具 應一俱備
地址：加拿大溫哥華法蘭士街一四九〇號
電話：二五五—六〇一〇 二五五—六五七一 二五五—六五七二

華聲錄影有限公司
CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.
HEAD OFFICE
337 GORE AVENUE
VANCOUVER. B.C. V6A 2Z3
二十四小時電話服務 (604) 682-5725

二周年大減價一個月
徵求會員 免入會費
會員租帶每條約收四毫
平過飲咖啡
RCA
專售電視機・錄影機・
錄影器材價錢特平
每盒每日租金2.00起
VHS及BET均有錄影機由695.00起


RCA
租套視聲帶
放入錄影機內
公仔會在你家裡的電視機放出來

中艺公司
China Arts & Crafts Ltd.
33E. Hastings St., Vancouver, B.C.
V6A 1M9 Tel. 681-4916

特價
江山如此多嬌（中文畫冊）$29.00
中國工藝美術（英文畫冊）$25.00

新到
一套二十件茶具
一套十五件茶具 各式茶杯湯飯碗
中國音樂盒帶 手工刺綉台布
手工綉花絲質女襯衣
中國風格男女服裝
九折

★ 歡迎訂閱國內中英文雜志 ★

雲高華市議會投票一致通過
假溪南岸興建住宅

（雲訊）雲埠市議會最近舉行投票，結果以九比一通過，准許在假溪南岸可興建房屋計劃，在尚蘭護街橋與奕比街橋間建築房屋，可助解決房屋荒，理想得以實現。

莊士頓務点實業，可以發展，該處佔地七頃，即等於十六點七英畝，以奕比街橋，加拿大太平洋鐵路線，二街附近及摩比利道爲界。

興建發展，將需時四年，建築約七百家一，二或三房之住宅單位，該等房屋將一如現時假溪一帶房屋形式，七百家房屋中佔百分之二十五，將爲家庭房屋單位。

泰利霍士峯壯觀

（雲訊）立于本省東南橫貫加拿大公路附近的泰利霍士峯，乃紀念已故之抗癌英雄霍士者。該峯海拔約八千餘英呎。

圖爲該峯的外貌

香港年底舉辦
汽車用品展覽

（香港訊）由香港汽車會贊助及ＡＶＰ　ＧＲＯＵＰ策劃及主辦之首屆汽車用品展覽，將於今年十二月四日至六日假座尖沙咀新世界中心舉行。

此爲香港首次舉行大規模之汽車用品展覽，使香港車主有機會一覽市場上各類新產品及服務。

多倫多市電機工人
接納合約避免能工

（多倫多訊）多倫多交通委員會屬下一百九十名電機工人，已接納資方與工會所達成加薪協議，公共交通罷工威脅至此全部解除。

電機工人所得的新合約內容，與其他多倫多交通委員會司機及維修工人一樣，今年加薪百分十二點五，明年再加百分九點八。

雲東區卡通展覽會
展出兩週揭發民隱

（雲訊）雲商業中心東區社會人士，定期九月廿六日星期六中午十二時，假座緬街四〇一號卡尼治中心舉行第一屆政治卡通漫畫展覽會，由市參事布魯斯依力順主持剪綵典禮，且免費分派胡蘿蔔，展出地點爲該中心樓下閱書室，三名業餘畫家，均爲救挽雲商業中心東區委員會代表，展出卡通作品，題目主題是「卑詩中心與雲商業中心東區」，且有雲東區小丑啞劇劇團，表演短政治劇。

十月三日且又舉行巡視雲東區，雲埠市參事將親身參觀該卡通展覽會，並巡視雲東區民情，展覽會將展出爲時兩星期，揭發民隱。

僑彥譚卓榮翁
舉行喪禮榮哀

（雲訊）本埠僑彥譚卓榮翁仙逝，經誌前報，各僑社以譚翁生前致力慈善公益令人敬佩，乃組治喪處，於本月廿二日下午二時在暗士黨殯儀館舉行祭禮，堂中正懸「劬勞未報」左右兩邊掛滿社團親戚朋友輓聯，花圈羅列，莊嚴穆肅，各僑界社團，首長代表及親朋戚友，執紼者甚衆，首由彭牧師主持喪禮，由西女唱哀歌，繼講述人生眞諦，隨轉中式祭禮，由黃石民司儀，肅立敬禮如儀，黃英傑讀誄詞，禮生，余卓生，馬國采，主祭黃錫銓，陪祭李波來，關健雄，獻花者有台山會館黃傳益，全加中華總會館林樹榮，中華文化研究協會黃如欽，華僑公立學校龔健民，千里達代表容羨，戚屬代表吳海生，繼出陳楚雲女士講述譚翁行狀，最後由陳明修先生代表孝眷答謝，再由牧師頌禱祝福，各吊送親友依次瞻仰遺容，隨出容羨，黃乃宗，吳海生，譚國強、譚祐英，徐仲由扶柩登靈車，李維滾維持秩序，伍時高派利是，沿途素車十餘輛，至廿一街譚宅門前，稍候停獻祭，直至海景墓園，牧師祈禱，祝福如儀安葬，極盡生榮死哀，孝眷承遺訓，捐助台山會館一百元，中華文化研究協會五十元，全加中華總會館五十元，華僑公立學校五十元，開平總會館五十元，仁風義舉，令人敬仰，同日下午五時孝眷在趣園酒樓設素餐十多席，酬謝各親友云。

四名波蘭裔議員
促增加援助波蘭

（多倫多太陽報訊）四名波蘭裔政界人士昨日呼籲加拿大增加對波蘭的援助，並准許該國更多民衆移居加拿大，他們說波蘭於今年冬季面臨糧食及燃料短缺的危機。

波蘭裔參議員海達茲，國會議員費利斯，省議員盧匹列特及多倫多市議員喀津斯基四人在女王公園召開記者招待會時承認，按照人口比例計算，加拿大給予波蘭的援助比其他國家更多。

但費利斯說：可是，我們要問一下，這是否已經足夠，同時要求增加移民配額，今年的波蘭移民配額是四千名。

四名政界人士，都是代表柏第一海柏公園區的，那個地區是波蘭裔移民比率最高的地方。

文勝賽馬佳選

各場精選

1. D.W.'s Venture
   Fire Ball
   A Lock
   Velvet Fiddler
2. Cool Class
   Joseph F
   Grey Dawn's Judge
   Sharp Ruler
3. Okan Dee Select
   Partner J.R.
   Dancing Bronze
   Quatsina Sound
4. Hy Morn
   Windy Shawn
   Mikro Jet
   Khal Drake
5. Dawn's Babe
   Midnight Sherry
   Dark Selene
   Sizzling Sherry
6. Red Whistler
   Golfer's Revenge
   Malabud
   Beat The Bell
7. Salt Treaty
   Chemainus Belle
   Mademoiselle Belle
   Melvicha
8. Struck It Luckie
   Lyric Line
   Fleet Cop
   Power Cell
9. Sweet Skeet
   Three Leaders
   Woodmont Clare
   Bonnie Lois
10. Barbizon Prince
    Sandybrian
    Lodestone Cowboy
    Courageous Spirit
    Lord Hubert

馬胆

2. Cool Class

祇供參考幷不鼓勵投注

花旗麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820
幸運餅仔　新鮮蛋麵　鮮春捲皮　鮮雲吞皮　蒸氣鮮麵　蒸氣炸麵　花旗炸麵　雲吞乾麵　花旗乾麵　五磅十扎
零沽批發　索辦歡迎

名園大酒家
餐廳三層　名厨主理
華筵喜酌　大小宴會
星期美點　七天營業
晚飯宵夜　豐儉隨意
歌星樂隊　每晚演唱
即日登台，陣容雄厚
夜總會
琵琶歌后　楊柳青小姐
周玲小姐
紫凌小姐
每晚九時半開始，歌星，樂隊不停演唱，絕不冷場。
電話六八三－四七二二

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
地址：雲高華片打東街一〇貳號
陶陶酒家　食譜精研　大讌小酌　悉從尊便

桃園
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743　684-4822
大讌小酌　豐儉隨意　僑胞光顧　無任歡迎

專做遺囑書
價錢十五元
快捷合例幷妥當。
以及各種文件。
溫日隆事務所
地址：501緬街6號房在COMMERCIAL BANK
電話：681-6513
住家：988-0849

檀香山　温哥華　檀香山　温哥華　檀香山　温哥華　檀香山
漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street.
Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675
華麗禮堂　筵開八十
喜慶宴會　最佳場所
百粵名菜　遠近馳名
貴賓廳房　情調高雅
名師主理　星期美點
專門選購　生猛海鮮
晚飯小宴　服務週到
七天營業（例假休息）

金滿樓酒家
Golden Capital Restaurant
地址：2168 MARINE DRIVE WEST VANCOUVER
（西温哥華近廿一街娛樂中心對面）
訂座電話：926-6037或926-6038
著名煲仔菜各種鐵板燒
與衆不同
精製名菜　品質超著　服務週到　豐儉隨意　交通方便
一流廚師　選料上乘　情調高雅　各式宴會　地庫泊車
一年四季日日恭候光臨
營業時間：下午四時至十一時
（七天營業）

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號　電話：六八四‧一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息
服務週到　名厨烹飪　正宗粵菜　用料最靚　小宴晚飯　豐儉隨意　馳名燒烤　歡迎外賣

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
粥粉麵飯　精美粵菜　糍飽糕點　掛爐燒烤　名厨主理　歡迎外賣
地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.
經已開張營業

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St.　Vancouver B.C.
四時有不謝之花
五節有長春之草
食在秘書賓路
住在大溫哥華
天上人間
雲埠
秘書賓路蔡根遂
根璇
立正

金馬餅店茶餐廳
温哥華華埠緬街四一六號
Golden Horse Bakery & Restaurant Ltd.
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
經已開張營業，時間由上午八時至下午七時。各式麵飽西餅，中西結婚禮餅，精美生日蛋糕。抵食經濟早午餐，香港式會意粉，各種香滑雪糕，各種冷熱飲品，歡迎定購餅劵。

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
39 East Pender St. Vancouver, B.C.
電話：682-2244
新到大帮
梅林枇杷果
四安雲南普洱茶
南洋五磅波羅角
良友十五安清燉雪耳
台灣五磅罐頭半開竹筍
台灣五磅罐頭竹筍粒
台灣五磅罐頭馬蹄成個
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣十二安罐頭蔗
自浸藥材海狗鞭酒
▲零沽批發‧無任歡迎▼

今年第二季經濟情況好轉
加國民生產量略增

（渥太華訊）加拿大統計局頃報告，今年第二季加拿大經濟情況好轉，全國生產量增加百分之一點三，商業投資數額亦較前爲多。

統計局指出，此項統計數字，實可謂爲奇蹟，四五月時情況最好，但六月時由於通貨膨脹率增加，使國家生產最降低。

共市十國失業人數上月接近一千萬人

（布魯塞爾加新社電）據日前發表的統計數字顯示，歐洲共同市場十個國家八月份的失業人數，高達九百一十餘萬，佔勞動力百分之八。

一九八〇年七月及八月的失業人數，分別佔勞動力百分之七點八和六點一。英國及愛爾蘭的失業率最高，兩者均超過百分之十。

鄧協甫任移民新職

（渥太華加新社電）日前當選爲多倫多史班丹拿區議員之前第六區市議員鄧協甫，昨來加京渥太華宣誓就職，並宣稱已接受黨之任命，任新民主黨移民發言人。

鄧協甫宣誓時，新民主黨元老盧一在場。

加華足球總會應邀迎加國家世界盃隊

（溫哥華訊）卑詩省足球總會，意大利體育聯誼會，加拿大宇宙球隊等，聯合歡迎加拿大參加世界盃球國家隊，而加拿大宇宙隊將定期於十月七日星期三下午八時，在溫埠帝國運動場舉行足球比賽，慶會由卑詩省拉拔LABATT'S釀酒公司贊助舉辦，由促進主任丹雀士主持，特邀請加華足球總會主席趙松基，義務秘書李焜成，華聯隊馬永連，足球界名流郭耀華及該會職隊員參加，藉增進友誼，互相認識，慶會於昨廿四日星期四晚七時半至十時在意大利文化中心舉行，拉拔釀酒公司供應一切啤酒，汽水等飲料，歡迎會秩序，行禮如儀，首介紹加拿大國家隊來自全加各地隊員與衆相見，他們將代表加拿大參加世界杯足球賽，加華足球總會以紀念錦旗分別送贈與加拿大國家足球隊主持人及教練等，以留紀念，入場門劵抽獎，趙松基等獲獎，皆大歡喜，並分別以紀念品，大玻璃杯，球帽，旅行袋，球員運動衣等給各人留念，情形熱鬧，洵爲盛會。

加拿大參加世界盃國家足球隊，定期十一月一日至廿二日在洪都拉斯比賽，將共有六隊參加，明年將前往西班牙馬里德舉行比賽。

今年，加拿大國家隊準備參加世界盃球賽，曾先後於卡技利，溫哥華，及旅行南美洲各國比賽，仍繼續努力，在訓練營接受嚴格訓練，以求爭取錦標。

中僑互助會開放日招待各界人士盛況

（雲訊）本埠中僑互助會爲使社會各界人仕認識其新址，已於九月十八日在喜士定東街四四號辦事處舉行開放日，是日場面熱鬧，到會嘉賓五百餘人，一時車水馬龍，中西人仕雲集，皆對新址極爲滿意。

會場上，並展示了中僑會對各界僑胞的服務，及茶點招待來賓。晚間並於七址召開了中僑歷屆理事聯歡會，對中僑會的新發展作出討論。會中，大家也認爲新址可以提高服務水準，並對未來華人社會充滿信心。

時事述評

黃河洪水令人耽憂

周青

報載近日黃河洪水爲災，其嚴重程度爲數百年來所僅見，上游青海省龍羊峽的最高水位已與五十四公尺高的堤壩相平，如果繼續下雨，則洪水將會越過堤壩。現在，中國的抗洪人員已在堤壩上築起了一道四公尺高的圍牆，只洪水的水位不超過五十八公尺，則河水當不致氾濫成災。不過，如果連大大雨不止，則四公尺的高度也很容易越過，因此，長達四千多哩的黃河兩岸的數百萬人民，仍然受着這次洪水的嚴重威脅，其中數萬名所受威脅最大的沿岸居民，已經奉令撤離危險地區。

中國副主席鄧小平親自指揮這次搶救行動，並形容這是一場「艱巨而重要」的戰爭。數十萬軍人、工人、農民和工程技術人員組成了一支抗洪大軍，日以繼夜地進行各種搶救工作。

黃河是中國的文化搖籃，是它孕育了中華民族的誕生和成長。黃河發源於青海，橫過華北平原，一來由於它的流勢斜度甚大，二來由於下游沉積日甚，河床高出平原地面之上，所以水流異常湍急，大有一瀉千里之勢，所以李白在「將進酒」一詩中有句曰：「君不見黃河之水天上來」。正是出於這一地理形勢使然，以致黃河歷來爲禍兩岸居民不小，可以說一雨成災，小雨小災，大雨大災。

中華人民共和國成立以來，提出了「根治黃河」的口號，三十多年來，的確做了許多工作，如在黃河上游加建了多個水壩，並將各處堤壩加高和加厚等等，大大減少了洪水爲患的程度。

不久前長江才發生過一次特大水患，造成數千人死亡和數十萬人失去家園，想不到時隔不久，黃河又發生這次程度上更嚴重，危險性更巨大的水災。希望上天可憐，不再下雨，否則黃河下游數百萬居民將會在生命財產上遭到極其嚴重的損失。

全加中華總會館祝聖哲孔子先師誕辰

（雲訊）九月二十八日爲聖哲孔子先師誕辰，全加中華總會館提前定於九月二十七日（星期日）下午三時，在會館大禮堂，舉行慶祝，並備酒會，恭請各社團代表，雲埠各中文學校教師，及各會員依時到會參加，以崇慶典。在舉行慶祝儀式之前，並在下午二時，放映「台灣假期」及介紹我國民生活之七彩幻燈片，備有粵語說明，以供欣賞。

慶祝孔聖誕聯歡敍餐，定于九月二十八日（星期一）下午六時假喜萬年酒樓，與中華文化研究協會聯合舉行，餐費每位十元，參加者請預報名交費。以便安排宴席。

聯邦工務及房屋部長透露
加政府建辦公大樓

（多倫多太陽報訊）加聯邦工務及房屋部長哥士格勞大昨日表示：聯邦政府將耗資四千二百萬元在史家堡市中心區興建一座十二層高的辦公大樓。

哥士格勞士表示：該辦公大樓是加拿大所設計的房屋中最能夠有效運用能源的一種，預算於一九八四年底落成。

將來可能遷入新建築物辦公的政府機構，計有加拿大就業及移民公署，郵政局，稅務局，衞生福利部，及物料供應服務部等。

巴律評日本購煤斤

（域多利訊）卑詩省新民主黨領袖巴律昨稱：新民主黨政府如執政，必再與日本談判卑詩省東北部煤斤交易，而不必需支出省政府款項，以實施煤斤交易業務計劃。

巴律稱，社會信託黨政府被日本欺騙上當，交易時，使日本佔便宜，使卑詩省納稅人支出欵項多達十億元。

巴律又稱，新民主黨並不反對卑詩省東北之煤斤發展，但並不相信日本鋼公司購買卑詩省煤斤，是有裨益卑詩省納稅人。

自由黨國會議員要警告陶杜政府

（渥太華訊）很多自由黨的國會議員在昨天的五小時會議席上警告陶杜首相和他的政府說：如果政府不採取步驟去對付高利率，它的高漲就會永無止境，而且會變成經濟情況的一種因素。

這些議員在今年的暑假期內都接到了很多人的投訴說他們如何受到高利率的影響，和那些農人怎樣放棄他們的業務，昨日的會議給國會議員們一個機會向陶杜政府申訴。

安省的自由黨決策小組主席偉特哈說他和很多民衆談過，發現他們最關心的是經濟問題，他的選區都是住着中等人息的居民，他們都無力去付給雙倍的抵押利率，雖然他們可以把房子賣掉賺些錢，但他們又那裏去買一間新的呢？

（尚有新聞刊第六及第七版）

永明（加拿大）有限公司
758 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER, B.C. V6A 1R5
Phone: [604] 254-2911

八二年日曆月曆即日開始接受訂製，交貨準時，樣本多種，備受索取。並備有熨金大小尺碼利是封，聖誕咭，賀年咭，歡迎預早選購。

進步鞋業專家
Progressive Shoe Service
3353 CAMBIE STREET (604) 874-1934

慶祝國慶，鞋靴平賣
減收八折

男，女，童精品皮靴鞋，牛皮底模壓底，拖鞋各款各色。

由即日起至十一月一日止

彩色攝影（三個月課程）

- 相機運用
- 光源構圖
- 彩色冲晒

謝永源教授
電話：三二二五—〇一七七

許忠鋁質窗門
HOY INDUSTRIES INC.
3604 MAIN ST.
VANCOUVER B.C.
BUS. 879-3118
RES. 876-8042

免費贈送
眼睛保健
操作圖解
請到上址
領取

加大參茸公司
溫哥華喜市定東街四六一號
電話（六〇四）二五五—七〇三三

中醫 陳暌贊 代客配藥膏丹丸散

總代理高麗參丸

歡迎批發郵購

錄發映視協會
3288 Cambie Street & 16th Ave. Vancouver B.C. V5Z 2W3
TEL. (604) 873-0120

新還期間，特別介紹以下名廠錄影器材，保證最平！

SONY 最靚「新力」牌彩色電視機！
最靚錄影機BETA全部八折優待會員。

	原價	特價
SL5800	$1899.95	$1450.00
SL5600	$1699.95	$1299.95

PANASONIC「樂聲」牌錄影機最平，最靚！

★彩色電視機更平！

PORTBALE

	原價	特價
PV-1770K 最新九月尾運到。2/4/6小時無線遙控。		
PV-1470K		（預訂）
PV-1210K	$1249.95	$949.95
PV-1400K(1ONLY)	$1729.95	$1299.95
PV-1750K(2ONLY)	$1999.95	$1439.95
PV-3100K(1ONLY)	$1649.95	$1249.95
PK-700K錄影相機①	$1399.95	$999.99
NV-T120K錄影帶	$34.95	$20.99

RCA彩色電視機最平，歡迎查詢，最少有八折優待。

VHS VIDO RECORDER	原價	特價
VFT250	$1549.00	$1249.95
VFT450 2星期四台錄影	$1619.00	$1349.95
VET650	$1799.00	$1449.95
VFP170（手提式）	$1949.00	$1549.95
IR002無線遙控	$130.00	$119.95

歡迎外埠會員郵購，請加上10%作郵費及手續費，另要6% 政府稅，寄來訂購即可。

雲埠洪門體育會通告

洪啓者：本會應達權支社舉行成立第六十三週年及辛亥革命第吉十週年雙慶紀念之邀請於十月十一日（星期日）下午一時派出金龍及雙獅遊行助慶，凡我會員務希屆時（十月十一日上午十時返會）集合以備出發。今因需員甚多，請早報名，爲荷。

此佈

報名地點：大漢公報

雲埠洪門體育會
會長 李華英
書記 李耀樞

雲埠洪門民治黨支部招賢納士通告

爲通告事：本支部定期於一九八一年十月十日（星期六）晚上八時在本黨社禮堂，大放洪門，招賢納士，凡已報名參加本黨者，請各介紹人與申請者於九月廿吉日（星期日）下午二時到本黨秘書處辦理一切手續爲荷。

此佈

雲埠洪門民治黨支部
主委 鄭烱光
秘書 李耀樞

一九八一年九月廿一日

中國洪門民治黨駐加總支部通告

查公元一九一一年十月十日爲中華民族革命志士發難武昌起義推翻帝制，創立共和政體之吉拾週年紀念，我洪門先烈先賢在此役爲國犧牲者衆，在此吉拾週年紀念之日子，凡我黨社，是日應懸旗集會紀念，仰我各機構遵行爲要，右致

全加各級機構

主任委員 鄭今後

一九八一年九月十六日

△代柬

本總社謹訂於十月四日下午一時舉行成立第六十六週年紀念典禮敬治漈茗並于同日下午五時半假座晋美酒家寅具薄酌屆時敬請

洪門民治黨美洲總部
洪門民治黨加總支部暨支分部達權社
洪門各級機構叔父昆仲嬸姆姊妹駕臨助慶指示禮儀爲勝榮幸

維城達權總社仝人敬約

Dart Coon Club 557 Fisgard St., P.O. Box 601 Victoria, B.C. V8N 1R5

Lippy's
BAR·B·Q
鷄、排骨
明爐烤鷄·七日營業
午餐晚膳　設有酒牌
營業時間：上午十一時至凌晨一時
新張營業
免費停車場
60 W. Broadway, Vancouver
872-3255　872-4786

紀念洪門民治黨成立紀念感言

——洪仔——

洪門是民族革命集團，肇源於遜清初葉，甲寅年間，創設天地會以還，至今已有三百多年歷史，溯自明末清初，因滿清入主中原，奴役漢族，荼毒百姓，所有忠義之士，莫不痛心疾首，欲挽狂瀾，是以五祖當年，揭異族之侵凌，憫生靈之塗炭，痛憶楊州十日，嘉定三屠，肝腦塗中原，膏液潤野草，少林精銳，慘被摧殘，血海仇深，不共戴天，幸有陳近南先師之策劃，木楊聚義，歃血花亭，慨然之會結盟，號召天下，誓革除清廷專制，恢復漢族平等自由之議，是以英雄豪傑，聞風興起，愛國義士，慕義景從，大有不忍上國衣冠，淪爲夷狄，相率豪傑義士，還我山河，由是洪門志士，暫作豹隱，祕密廣播革命種子，作長期奮門之圖，至乾隆五十二年林文爽有台灣之役，不計犧牲，嘉慶十四年胡炳耀江南之役，前仆後繼，道光二十年有洪楊之役，不知虛擲多少頭顱，洪楊敗後，各走異邦，惕轄清率同志，奔走美國，黃德滋率領同志遁逃澳洲，其他逃命南洋，菲律賓尤衆，所以洪門檄傳遍五洲，繼續鼓吹革命，接濟國內義士，如鎮南關之役，廣州黃花崗之役，加拿大洪門樓產押款，接濟革命；至辛亥革命，打倒清廷，創立民國，復興民族，還我自由，種種豐功偉績，彰彰可考。

洪門前輩，不貪利祿，本着天下爲公之大義，功成身退，還政於民，以五族共和爲國體。以平等自由與人民。詎料袁氏稱帝，張勳復辟，軍閥擁兵自重，互相殘殺，官僚腐化無能，分裂割據，擾擾壞壞，國無寧日迨至北伐完成，又遭日寇侵略，抗戰倖勝，國共戰爭又起，民不聊生，水深火熱，邦基杌隉，浪駭濤驚前途展望，不寒而慄所幸者，現蔣介石，毛澤東已作古人。國內情勢緩和已有民主趨向，人民生活逐漸提高。

我們海外洪門人士應以精誠團結，忠心義氣，發揚洪門精神遵守洪門規例，重展洪門光榮。

謹據洪門三大信條，與我們洪門兄弟互相勗勉。

(一)「義氣團結」須知力合則强，力分則弱，若欲圖强，團結是尙，旣入洪門爲手足，五洲四海一家親，我等必需相親相愛，如兄如弟，團結一致，集中力量，興堂興國，方能成功，然眞正團結必有義氣，義氣爲洪門所崇尙，倘無義氣雖談口頭團結，無補實際，見利忘義，被人分化，自相攻訐，故讒言不可不防，義氣不可不重。

(二)「忠誠救國」須知國家興亡，匹夫有責，本門志士旣以救國救民爲宗旨，若遭逢國難，必須披髮攖冠挺身而出，方能有濟，蓋救國必須矢以忠誠不計犧牲，方可達目的，不忠不誠，是爲虛僞，虛僞則百事無成，如何能達救國大業。

(三)「俠義除奸」須知害群之馬，勢要淸除，誤國誤堂奸徒，非剷除不可，務使小人道消，君子道長，於堂於國方蒙其利，然除奸者必具豪俠義氣，分辨是非功罪，不然則忠奸不分，顚倒是非，假公濟私，俠氣何在，不可不愼歟。

抑尤有進者，本門力量遍佈全球，兄弟衆多，爲洪門者應遵守三大信條，履行本門主張，務求民族自由平等，聯合海外聖賢忠義人士，培養有爲青年，團結一致，安定僑社，造福僑胞的最高目標邁進。

UNICO'S
VIDEO FAIR
平霸視聽中心
39E PENDER ST. VANCOUVER B.C CANADA
V6A 1S9
（位於中華文化中心對面）TEL：687-2293

大減價

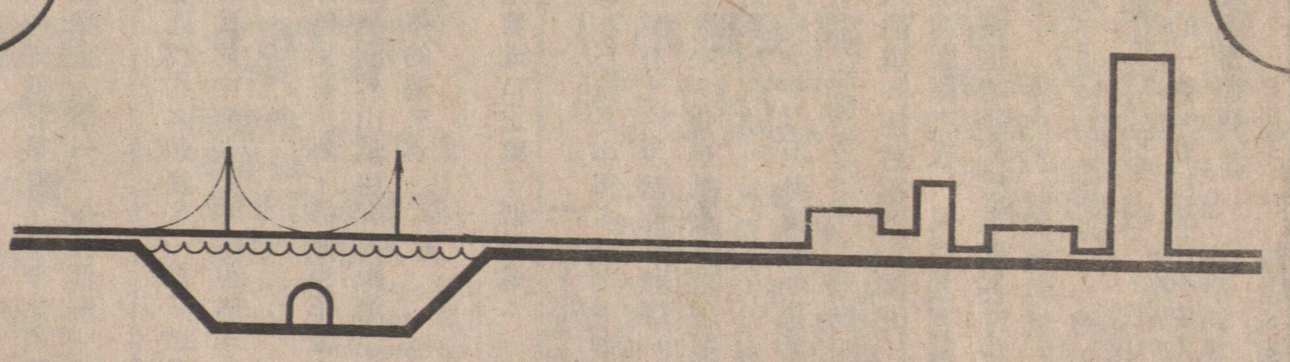
BETA ZENITH L500錄影帶購一打每支$16.50
（二至三小時）
VHS JVC 120 錄影帶購一打每支$18.50
（二至六小時）

電視轉台機 $37.95
無綫遙控，電視轉台機 $134.95
專售電視機，錄影機，汽車機，及家庭音響器材。

免費估價

經驗技師精工修理各式家庭音響器材，電視錄影機、電視機及汽車音響等。

價錢公道，工作可靠



劃則｜力學｜建築

ENGINEERS
AND
CONTRACTORS
CORENG CONSTRUCTION CO. CORPORATION
305-145 KEEFER ST. • VANCOUVER, B.C. • V6A 1X3 • TEL. (604) 687-1054

國昇工程

納偉旅行社
無遠弗屆 • 無微不至　加拿大溫哥華
Love & White Travel
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室　電話：(604)689-0501

中國旅遊觀光團　$2,795 起
- * 1981年出發日期，期間及遊覽城市如下：
- * 10月9日－24天－廣州，上海，杭州，無錫，南京，北京，桂林，
  11月11日－22天－廣州，北京，鎮江，無錫，蘇州，上海，桂林，
  12月 9 日－19天－廣州，桂林，杭州，上海，北京，
- * 代辦手續，專人領隊，一流酒店，三餐膳食。
- * 可代申請旅遊完畢後之延期探親。
- * 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程。

歐洲旅遊團　$1,139 起，另加機票前往倫敦
- * 暢遊倫敦，巴黎，琉森，法蘭克福，荷京及比京。
- * 華人領隊，全程11天，一流酒店，包早午晚餐。
- * 亦有18天及20天之旅程，前往更多之城市，歡迎查詢。
- * 可提前出發，可延期回程，但需30天前訂位。
- * 出發日期：6月20日，7月4日，8月1日，8月8日，
  8月15日，8月29日，9月5日，9月19日。

廸斯尼樂園三藩市巴士旅遊團　$272 起
- * 專人領隊，全程十天，乘坐有空氣調節及洗手間之豪華專車。
- * 住宿一流酒店，包各名勝地區與遊樂場之入場券及醫藥保險。
- * 暢遊迪斯尼樂園，環球片場，聖地牙哥海洋公園或墨西哥邊城，羅省及三藩市。
- * 上列$272爲五人同房每人之費用，其他收費如下：
  四人房 281 三人房 311 雙人房 347（12歲以下小童減收$20）
- * 出發日期：81年12月20日，82年4月10日。
- * 亦有華人領隊之迪斯尼樂園李糯三藩市旅遊團，適合不諳英語之僑胞參加。詳細情形，敬請查詢。

夏威夷七日六晚假期　$419
- * 419元爲加幣，連機票，酒店及機場與酒店稅，認真抵玩。
- * 乘坐每週有四班來回之西方航空公司客機，時間任意選擇。
- * 住宿一流之 REEF TOWER 酒店，雙人房計算。單人房只需多給 9 元。
- * 可以延長假期，唯需多付每晚15元之酒店費（雙人房計算）。
- * 只需十天以前預訂。惟勢必擠踴，欲訂從速，以免向隅。
- * 此貢獻至本年度11月30日爲止，時間有限，敬希察諒。

賭城旅遊團　李糯 $199 起　拉斯維加 $269 起
- * 全程三或四晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。
- * 奉送各款贈劵價值超過$100。
- * 出發日期：逢星期四（三晚）及星期日（四晚）出發。

美加各埠來回機票特平
卡加利，點問頓，宛尼辟，多倫多，渥太華，滿地可………
三藩市，羅　省，紐　約，侯斯頓，芝加哥，邁阿米………

特廉機票來回香港台灣及東南亞
廉價機票的種類繁多，敬請查詢。樂意閣下解答各種機票問題。

移民機票專家

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
PHONE 685-2235 685-2236

中國旅行第七團
十月廿六日出發，路經香港，廣州，南京，無錫，上海，杭州，桂林，廣州。全程廿二天。收費二千九百二十五元。

東南亞旅行團
十一月廿八日出發，行程包括日本，台灣，菲律賓，泰國，馬來亞，星架坡，香港，全程廿一天，收費二千八百五十元。

專售移民機票，香港來回特價機票，國內外各種機票，各種旅行保險。代辦出國護照，及一切旅行手續，歡迎垂詢。

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
主講華僑之聲電台命相人生．命理信箱節目
精批命理．標準論相．
龜卜易卦．天星擇日．
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨．移玉駕臨
MANDARIN BDG #211. 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5
寓溫哥華唐人區緬街611號文華商業大厦二樓候教
會客時間：每日由一時至五時（預約例外）
（主持大漢公報命理信箱，歡迎來信指教。）

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）

安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華機票．價錢特平。

假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

中國參茸藥材有限公司
專營
地道藥材　參茸補品
花旗洋參　北高麗參
各國成藥　京菓海味
種類最多　貨質鮮明
價錢公道　招呼週到
由黎鸞祥先生主理
地址：加拿大溫哥華喜士定東街二百八十九號
289 E. HEASTINGS STREET VANCOUVER B.C.
電話：(604)682-1113

新邊麵飽
新鮮
味美

華輝電器修理工程
政府牌照，收費合理，免費估價。
承接商業及住宅新舊電火工程
電話：438-2497

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，家庭雪櫃洗衣乾衣機。電火政府牌照。
馬君賓 (Alec Ma)
馬君實 (Bill Ma)
三二七－三二壹壹(英語)
三二一－一七二〇(華語)

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四－三〇六二